www.cciu.com

il Ponte

Rivista della Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria
A Magyarországi Olasz Kereskedelmi Kamara kiadványa

N. 32 | estate 2011

SEMESTRE, COSTITUZIONE E PIANI ECONOMICI
Cosa cambia in Ungheria?

L'asse Trieste-Budapest per il trasporto merci
Trieszt-Budapest tengely az árúszállításban

Intervista al Sottosegretario Balázs Botos
Interjú Botos Balázs helyettes államtitkárral

Cultura enogastronomica: i sapori italiani
Gasztrokultúra: olasz ízek

A pag. 43 gli appuntamenti dell'estate di Budapest

Grazie a noi ogni impresa è possibile.

Siamo i vostri commercialisti italiani in Ungheria.

La Karma Consulting Kft. nasce dall'esigenza di fornire all'imprenditore italiano l'assistenza professionale indispensabile per la corretta gestione di un'attività economica in Ungheria. La società offre gli stessi servizi di uno studio di dottori commercialisti italiani di primo livello con la caratteristica di saper "accompagnare" l'imprenditore in Ungheria con i medesimi supporti informativi presenti in Italia.

Servizi

- Contabilità e bilanci
- Consulenza del lavoro
- Consulenza in materia societaria
- Revisioni aziendali
- Consulenza fiscale
- Consulenza legale
- Investimenti immobiliari
- Traduzione ed interpretariato
- Ricerca partner

KARMA CONSULTING

www.karmaconsulting.hu

Karma Consulting Kft. - Commercialisti Italiani Associati
1052 Budapest, Haris köz 6. III. 2. - Hungary
Tel. 0036-1-2355000 Fax 0036-1-4830018 E-mail: karmakft@t-online.hu

Cari Soci ed amici,

con questo numero il Ponte si presenta quale prodotto di una nuova direzione editoriale che propone uno strumento informativo camerale rinnovato e di elevata qualità dei contenuti, senza perdere peraltro la caratteristica di "guida paese" da sempre accattivante per il nostro pubblico. Attendiamo i vostri commenti e suggerimenti.
Come avrete modo di approfondire nella lettura della presente pubblicazione, il tema di fondo della corrente edizione riguarda il consuntivo del semestre di Presidenza europea da parte ungherese. Da operatori economici in Ungheria dobbiamo valutare "in primis" quanto il semestre abbia dato in termini di valore aggiunto all'immagine e alla credibilità del Paese con le conseguenti ricadute in termini di spinta al volano dell'economia.
Bene, pur in presenza di criticità quali, tra le altre, gli effetti della "crisis tax" e la persistente moratoria sulla vendita dei terreni agricoli, il bilancio complessivo è senz'altro positivo. Sono stati premiati la serietà, la determinazione ed il rispetto delle tabelle di marcia con cui la macchina governativa ungherese ha sviluppato la sua Agenda di presidenza. Come attori economici il cui obiettivo di crescita delle nostre attività coincide con quello governativo di assestamento e rilancio dell'economia del Paese, non possiamo che ritenerci soddisfatti della gestione dello "strumento" del semestre di Presidenza europea che ha dato nuova visibilità e spessore all'Ungheria sui mercati europei e internazionali facendoci ragionevolmente ben sperare in ricadute concrete in termini di nuovi investimenti e crescita del mercato. È compito anche di tutti noi, ora, operare con spirito di collaborazione e implementare quella fantasia creativa che è caratteristica peculiare dell'imprenditoria italiana.

Maurizio Sauli
presidente CCIU

Kedves Tagok és Barátok!

Az „Il Ponte" mostani száma egy új kiadói vezetés munkájának eredménye. A szándék az, hogy a Kamara ezen információs eszköze úgy tudjon megújulni mind tartalmában, mind külső megjelenésében, hogy közben továbbra is egy valós „országképet" közvetítsen, amellyel mindig is megnyerte olvasóinak jóindulatát és szimpátiáját. Várjuk a véleményeteket, a javaslataitokat.
Aki elmélyed az olvasásban érzékelheti, hogy ennek a számnak húzó témája a magyar Uniós Elnökség hat hónapja. Magyarországon tevékenykedő gazdasági szereplőként elsősorban azt kell mérlegelnünk, hogy mennyi hozzáadott értékkel gazdagította Magyarországot ez a hat hónap imázsban, hitelességben. Azt kell megítélnünk, hogy ezek az eredmények hogyan képesek lökést adni a gazdaság szekerének.
Noha vannak a magyar elnökség időszakának olyan kritizálható elemei, mint a különleges válságadók, vagy a mezőgazdasági földek vásárlására vonatkozó, továbbra is fennmaradó moratórium, összességében a mérleg kétségtelenül pozitív. A komolyság, az eltökéltség, a határozottság és a programok menetrendjének precíz betartása jellemezték az Elnökség agendáját kidolgozó magyar kormánygépezet munkáját. A mi érdekünk, gazdasági szereplőként az, hogy cégeink növekedése beinduljon és ebben a céljaink teljesen egybeesnek a kormány szándékaival: vagyis támogatjuk a magyar gazdaság motorjának beindítását, a gazdaság újjászervezését. Összességében tehát elégedettek vagyunk azzal, ahogyan a kormány használta az Uniós Elnökség hat hónapjának „eszközét", mert ezzel az európai, a nemzetközi piacokon újra láthatóvá tette Magyarországot. Megalapozott tehát az a remény, hogy mindennek konkrét következményeként megjelennek új beruházások, és a piac is növekedésnek indul. Mindannyiunk közös feladata, hogy ezt az együttműködés szellemében használjuk ki, mozgósítsuk magunkban azt a kreativitást, képzelőerőt, amely mindig is az olasz vállalkozók sajátja volt.

Maurizio Sauli
kamarai elnök

Il Ponte

periodico della Camera
di Commercio Italiana
per l'Ungheria in collaborazione
con BZT Media Kft,
editore di Budapester Zeitung
e The Budapest Times

A Magyarországi Olasz
Kereskedelmi Kamara folyóirata
Készül a Budapester Zeitung
és a The Budapest Times kiadójával,
a BZT Media Kft-vel együttműködve

Andrea Panizza
direttore editoriale
direttore.editoriale@cciu.com

Claudio Di Patria
Coordinatore di redazione
ilponte@cciu.com

Hanno collaborato in redazione
A lap készítésében közreműködtek

Diego Benedetti
Augusto Cocchioni
Silvia Donzelli
Márta Haas
Sonia Ianotti
Claudia Leporatti
Réka Ligetvári
Valentina Lonati
Giulio Rosso
Roberto Tomasi

Stampa: Mobil Kiadó Kft

Responsabile pubblicazione
Felelős kiadó

Camera di Commercio Italiana
per l'Ungheria
Magyarországi Olasz
Kereskedelmi Kamara

1056 Budapest, Váci utca 81.
Tel. +36 1 485 0200 • Fax +36 1 486 1286
Email: info@cciu.com
Internet: www.cciu.com

ilponte@cciu.com

HU ISSN 1786-1152

Consiglio direttivo/Igazgatótanács

PRESIDENTE / ELNÖK
Maurizio SAULI
Ansaldo Sistemi Industrali Spa
maurizio.sauli@asiansaldo.com

VICEPRESIDENTI / ELNÖKHELYETTESEK
Bernardino PUSCEDDU
ComAgro-Sardo Kft
comagro@comagro.t-online.hu

Árpád VÁSÁRHELYI
Schenker Kft
arpad.vasarhelyi@gmail.com

TESORIERE / PÉNZTÁRNOK
Piercarlo LAMBERTI
Gestiház Kft
piercarlo.lamberti@cciu.com

CONSIGLIERI / IGAZGATÓSÁGI TAGOK

Carla CATUOGNO
Alitalia Hungary

Giuliano DALLAPORTA XYDIAS
Riello Hungary Zrt

Alessandro BOCCALETTI
Eurotex Kft

Giuseppe CAMMISA
ETS Kft

Marco MOROLDO
Autamarocchi Kft

Sebastiano NEGRI DI MONTENEGRO
Studio legale De Capoa

András SALUSINSZKY
Studio Italia Kft

Adriano RUCHINI
Minerva Scpa

Fabio TRANCHITELLA
Tranchitella Kft

Eleonóra SZIRBIK
Manomed Kft

Andrea ZAMBELLI
Nestlè Hungary Kft

COLLEGIO DEI SINDACI / SZÁMVIZSGÁLÓ BIZOTTSÁG

Alessandro FELICE
Presidente / elnök

Judit CSÁKI
Membro / tag

Sándor SEBŐK
Membro / tag

SEGRETARIO GENERALE
FŐTITKÁR
Gyula HABETLER

Andrea Panizza

Cari lettori,

nel presentarmi a voi per la prima volta, vi consegno questa copia de "Il Ponte", con la speranza che ciascuno, leggendola, ne tragga motivo di spunto e di interesse.
Questo mese di giugno 2011 segna un punto molto importante per l'Ungheria; si conclude il primo semestre di Presidenza europea nella storia ungherese, e si apre il capitolo della nuova Costituzione.
Si sono varate inoltre le grandi riforme strutturali del Piano Széchényi e del Piano Szell Kàlman che hanno l'ambizione di riportare questo paese sulla via della crescita e del benessere.
Di tutti questi temi il nostro giornale si occupa. Se sfogliate l'indice scoprirete come abbiamo cercato di non trascurare alcun aspetto della vita socio-politica ed economica dell'Ungheria, perché sono convinto che per trarre profitto nel proprio personale particolare, sia necessario procedere dalla conoscenza del generale.
Ogni volta che nella mia vita mi sono accinto a scrivere mi sono sempre posto una domanda: "dov'è la notizia?". Anche questa volta non ho fatto eccezione a tale regola e ho trovato una serie di risposte: oltre alle grandi notizie che abbiamo citato, per il Ponte la notizia è anche tutto ciò che riguarda i Soci della Camera, la loro attività, le loro battaglie e le loro vittorie. Perché dall'esperienza del singolo possono trarre insegnamento tutti gli altri. Solo così si può fare "sistema Italia". Ecco che chiedo il vostro aiuto, cari Soci e lettori: per fare questo giornale e il sito web della Camera sempre migliori e utili, abbiamo bisogno di voi, della vostra interazione, di suggerimenti, critiche, notizie. E della vostra pubblicità. Perché solo così possiamo crescere e decidere quale sia la miglior direzione da seguire. Per contro, noi ci impegneremo a migliorarne sempre di più i contenuti e la distribuzione. Io vorrei davvero che il Ponte fosse uno strumento di tutti, perché tutti devono avere diritto al proprio spazio e alla propria opinione. Solo così possiamo fare una utile e vera comunicazione dai Soci per i Soci.
Buona lettura.

direttore.editoriale@cciu.com

Kedves Olvasó!

Bemutatkozásképpen, első gesztusként, átadom nektek az Il Ponte 32. számát azzal a reménnyel, hogy elolvasva mindenki talál majd benne valami számára érdekeset.
2011 júniusa fontos állomás Magyarország életében: véget ér Magyarország történetének első Európai Elnökségnek hat hónapja, miközben az új Alkotmánnyal új időszámítás is kezdődik.
Az Új Széchenyi Terv és a Széll Kálmán Terv által beindított nagy szerkezeti reformok azt tűzik ki célul, hogy Magyarország visszatérjen a növekedési pályára és újra éledjen a lakosság jólétének reménye is. Lapunk foglalkozik ezekkel a kérdésekkel. Ha végignézik a tartalomjegyzéket láthatják, hogy nem próbáltuk elkendőzni Magyarország társadalmi-politikai életének egyetlen aspektusát sem, mert meggyőződésem, hogy egyéni hasznunk csak úgy lesz az információkból, ha ismerjük az általános összefüggéseket is.
Amikor az életem során arra „vetemedtem", hogy írjak, mindig feltettem a kérdést magamnak: mi is valójában a hír? Most sem szegtem meg ezt a szabályt és találtam is válaszokat: az igazán nagy hírek mellett, az Il Ponte számára hír mindaz, ami érinti a Kamara tagjait, az ő napi küzdelmeiket, az ő sikereiket, vagy vesztes csatáikat. Mert az egyén tapasztalatából tanulhatnak a többiek is. A Sistema Italia, az Olasz Rendszer csak így működhet. És most szeretném, kedves tagok és olvasók, a ti segítségeteket kérni. Ahhoz, hogy ezt az újságot és a Kamara honlapját egyre hatékonyabban, egyre jobb minőségben működtessük, szükségünk van rátok. A ti közreműködésetekre: azaz javaslatokra, bírálatokra, hírekre. És persze a hirdetéseitekre is. Csak így leszünk képesek növekedni és meghatározni együtt, hogy milyen is legyen a következő közös útunk. Ellentételként mi viszont gondoskodni fogunk arról, hogy a tartalom egyre magasabb színvonalú, a terjesztés pedig egyre pontosabb és megbízhatóbb legyen. Őszintén azt szeretném, ha az Il Ponte mindenki lapja lenne. Olyan kiadvány, amelyben mindenkinek helye van, ahol mindenki kifejtheti a véleményét. Csak így lehetséges, hogy a tagok között is végre valódi, kölcsönösen hasznos párbeszéd alakuljon ki.
Jó olvasást.

direttore.editoriale@cciu.com

Editoriale
Az elnök üzenete 1

dal Direttore
A lapigazgató üzenete 3

DALLA CAMERA / KAMARAI HÍREK

L'assemblea generale dei Soci
Kamarai közgyűlés 5
Approvato il Bilancio camerale 2010
A közgyűlés elfogadta a 2010 évi mérleget 6

ECONOMIA / GAZDASÁG

Andamento macroeconomico ungherese 7
Investimenti immobiliari in Ungheria 8
Obiettivo ripresa economica 9
Trieste, nodo primario
nei collegamenti europei
Trieszt, az európai kapcsolatok
elsőszámú csomópontja 12
Nuove energie: biomassa
A zöld energia elsődleges forrása
a biomassza 16
Turismo dentale: un mercato
da 60 miliardi di HUF 17
Carta Costituzionale: tra passato e futuro 18

SPECIALE / EXKLUZÍV

Il semestre di Presidenza europea 19

INTERVISTA / INTERJÚ

Botos Balazs, sottosegretario di Stato
per l'Economia e invitato permanente
del Direttivo CCIU 27
Botos Balázs, a Nemzetgazdasági
Minisztérium helyettes államtitkára
a Kamara Igazgatótanácsának
állandó meghívottja 26

**TECNOLOGIA & SERVIZI /
TECHNOLÓGIA ÉS SZOLGÁLTATÁSOK**

Quoziente emotivo ed empatia:
i segreti del successo in azienda 28
A sikeres cég titkai:
empátia és érzelmi inteligencia 29
Agenzie di viaggio per le esigenze aziendali:
come operare la scelta giusta 30
Utazási irodák a cégek szolgálatában:
mi a jó választás kulcsa? 31
La sicurezza informatica 32
Biztonság az informatikában 33

ATTIVITÀ CCIU

La commissione Turismo, Ristorazione
e Prodotti alimentari 34
Idegenforgalom, Vendéglátás
és Élelmiszeripari Bizottság 34

ICE BUDAPEST

Le iniziative di giugno 2011 35
Rendezvények 2011 júniusában 35

**TURIZMO & CULTURA /
TURIZMUS ÉS KULTÚRA**

Eventi e Festivals
nell'anno di Ferenc Liszt 39
Sziget Festival: l'evento estivo
più atteso in Europa 40
I sapori italiani 42
Olasz ízek 43

SERVIZI / SZOLGÁLTATÁSOK

Eventi dell'Estate
Olasz eseménynapló 44
Ristorante & Alberghi
Éttermek, szállodák 45
Indirizzi utili
Hasznos címek 46
Servizi ai soci
Szolgáltatások a tagoknak 47
La vetrina delle aziende
Cégek a kirakatban 48

Foto di copertina: Barroso e Orbàn
Fonte: /www.eu2011.hu/MFA.GOV.HU/András Péter Németh
Címlapfotó: Barroso e Orbán
Forrás: /www.eu2011.hu/MFA.GOV.HU/Németh Péter András

Commenti? Opinioni? Scriveteci!
Megjegyzés? Vélemény? Írjon!
ilponte@cciu.com

L'assemblea generale dei Soci

di Claudio Di Patria

Il 10 maggio si è tenuta l'annuale assemblea generale della Camera. La seduta, inaugurata dal presidente Maurizio Sauli, si è svolta alla presenza dell'ambasciatore d'Italia a Budapest, Gian B. Campagnola e del sottosegretario di Stato del ministero dell'Economia Nazionale, Balázs Botos.
Il saluto dell'ambasciatore ha posto l'accento sul consolidamento che la Camera ha ottenuto in Ungheria e sui suoi ancora ampi margini di crescita in termini di rappresentatività imprenditoriale italiana. L'ambasciatore ha inoltre ricordato quanto sia importante la collaborazione tra gli attori imprenditoriali ed istituzionali al fine del potenziamento del "sistema Italia". A tale proposito ha evidenziato come il database dell'imprenditoria italiana sviluppato dall'ITL Group in collaborazione con la CCIU sia un esempio di servizio al "sistema" e propone che tali iniziative siano supportate da una cabina di regia istituzionale.
Il presidente Sauli ha poi sottolineato alcuni degli obiettivi principali perseguiti dalla Camera nel corso del 2010: il rafforzamento di un'immagine di correttezza e trasparenza sia all'interno della base sociale, sia all'esterno, in particolare con le istituzioni italiane ed ungheresi. Gli obiettivi sono da considerarsi raggiunti e, con particolare soddisfazione, si può registrare la credibilità ottenuta nei confronti delle istituzioni ungheresi anche grazie agli eventi organizzati nel periodo di presidenza di turno di EU-Chambers da parte della CCIU. Tra gli obiettivi ancora da raggiungere ha messo in primo piano la creazione di servizi più personalizzati per i Soci e la conversione "culturale" della CCIU da quella di "ufficio pubblico" a quella di azienda focalizzata sul binomio "cliente-fornitore".
In conclusione, prima della votazione delle proposte di modifica allo Statuto, al Regolamento elettorale e al Codice etico, poi approvate all'unanimità, i presidenti delle commissioni, costituite per raggruppare i differenti interessi corporativi delle aziende associate, hanno presentato un breve resoconto delle loro attività 2010, al fine di dare una visione più completa e precisa dei lavori svolti nell'anno appena concluso.

Kamarai közgyűlés

Claudio Di Patria

Május 10-én került sor a Kamara évi rendes közgyűlésére. A közgyűlést az elnök, Maurizo Sauli nyitotta meg az Olasz Köztársaság nagykövete Gian B. Campagnola, valamint Botos Balázs, a Nemzetgazdasági Minisztérium helyettes államtitkárának jelenlétében.
A nagykövet üdvözlő szavaiban arra helyezte a hangsúlyt, hogy a Kamarának, miközben már szilárdan megvetette lábát Magyarországon, még számos lehetősége van a terjeszkedésre, hatékonyságának növelésére az olasz vállalkozók képviseletében. Emlékeztetett arra, hogy mennyire fontos az üzleti élet szereplői és az olasz intézmények közötti együttműködés, mert az „olasz rendszer" ideája csak ebben testesülhet meg. Erre példaként említette az ITL Csoport és a Kamara együttműködésével kidolgozott olasz vállalkozói adatbázist, és azt javasolta, hogy a „rendszert" ily módon szolgáló kezdeményezéseket intézményesített módon koordinálja egy igazi „rendező".
Sauli elnök ezek után kiemelt néhány olyan kamarai célkitűzést, melyek prioritást élveztek a 2010. év során. Első helyen a kamara imázsának javítása mind a tagok körében, mind a külvilág felé –kiemelten az olasz és a magyar állami intézmények felé- a korrekt és átlátható működés jegyében. A célokat a Kamara lényegében elérte. Megelégedéssel nyugtázhatjuk a Kamara hitelességének növekedését a magyar intézmények körében, köszönhetően elsősorban azoknak a rendezvényeknek, melyeket a Kamara, mint az EU-Chambers soros elnöke szervezett megbízatásának ideje alatt. A célok között szerepel a tagok részére egyre inkább személyre szabott szolgáltatások körének szélesítése, a kamarai „kultúra" átformálása egy olyan szolgáltató intézményhez hasonlatosan, amelyben a „vevő-szállító" viszony a jellemző.
Az Alapaszabály, a Választási Szabályzat és az Etikai Kódex módosításáról szóló szavazás előtt, mely végül egyhangúan támogató volt, az egyes, sajátos érdekek mentén szerveződő kamarai bizottságok elnökei adtak rövid beszámolót a 2010. évi tevékenységükről.

www.cciu.com

Da sinistra: Maurizio Sauli, presidente CCIU, Gian B. Campagnola, ambasciatore d'Italia in Ungheria e Gyula Habetler, segretario generale CCIU

Approvato il Bilancio camerale 2010

di Pier Carlo Lamberti

Nel corso dell'Assemblea annuale dei Soci della Camera del 10 maggio 2011 è stato approvato all'unanimità il Bilancio Camerale 2010.
Da evidenziare come alla riduzione del "Cofinanziamento Ministeriale", ormai sceso al 16% dei costi camerali e alla riduzione delle opportunità offerte in passato sia dai progetti europei, nonché dalle iniziative regionali, ha fatto riscontro un severo contenimento dei costi che ha portato la CCIU a chiudere il conto economico con un utile di 2,7 milioni di fiorini.
Tutto questo senza intaccare la capacità operativa con rischiose riduzioni di personale, azzerando in paritempo le posizione creditorie a rischio, cassando definitivamente annose pendenze legali e garantendo una soddisfacente liquidità operativa che ha tra l'altro consentito la gestione ordinaria senza ricorrere al credito bancario.
Abbiamo peraltro richiamato l'attenzione dei Soci, del Comitato Direttivo e dello Staff sulla necessità di un contributo di tutti per un riassetto definitivo e consolidato delle fonti di finanziamento della Camera, che deve operare per il futuro in un'ottica di espansione e di crescita delle attività, considerati ormai esauriti i margini di manovra sul contenimento dei costi.

A közgyűlés elfogadta a 2010 évi mérleget

Pier Carlo Lamberti

A Kamara 2011 májusában megtartott évi rendes közgyűlésén a tagok egyhangú szavazattal fogadták el a 2010 évi mérleget.
Érdemes kiemelni, hogy az úgynevezett „minisztériumi hozzájárulás" immár a kamarai költségeknek mindössze 16%-át fedezi, továbbá jelentősen csökkentek az európai projektekhez, regionális kezdeményezésekhez kapcsolódó bevételi lehetőségek is. Ezért 2010-ben szigorúan takarékos költséggazdálkodást kellett folytatni. Ez eredményezte azt, hogy a Kamara az elmúlt évet 2,7 millió forint üzleti eredménnyel zárta.
Mindez úgy ment végbe, hogy közben semmit sem romlott a Kamara operativitása, a személyzet létszámát nem kellett kockázatos mértékben csökkenteni. A Kamara lényegében nullára írta a kétes kintlévőségeit és véglegesen lezárta a vele szemben fennálló, jogi úton érvényesített követelések kérdését is. A likviditási helyzete az év során végig kielégítő volt, úgy biztosította a működési költségek fedezését, hogy nem kellett banki hitelhez folyamodni.
Felhívtuk a tagok, az Igazgatótanács, és a belső dolgozók figyelmét arra, hogy muszáj mindenkinek hozzájárulnia ahhoz, hogy újraszervezzük a Kamara működését biztosító bevételi források szerkezetét. Ez szükséges ahhoz, hogy a jövőben a Kamara növekedni, terjeszkedni tudjon, hiszen a a költségek csökkentésében nincs további mozgástér.

Andamento macroeconomico ungherese

a cura di UniCredit Research

Grazie ad un forte aumento delle esportazioni nel primo quadrimestre, si è assistito ad una crescita economica del 2,4% rispetto all'anno precedente.
L'economia interna patisce ancora i timidi consumi delle famiglie, il ristagno dei volumi di vendita al dettaglio e la contrazione degli investimenti privati. Una bassa propensione alla spesa e una scarsa disponibilità di credito hanno messo sotto pressione il mercato immobiliare che ha subito un calo. A causa di ciò gli investimenti delle imprese, a dispetto delle nostre aspettative, hanno continuato a subire una contrazione, mentre le spese di capitale per quanto riguarda la produzione sono aumentare notevolmente e fanno stimare che la crescita delle esportazioni continuerà solidamente.
La nostra stima per tutto il 2011 prevede una crescita del 2,8% in seguito al notevole aumento delle esportazioni, della ripresa degli investimenti aziendali e del lento risveglio della spesa delle famiglie. Si prevede che questi ultimi due fattori, insieme ai crescenti profitti da investimenti diretti all'estero (FDI), riducano marginalmente il surplus della bilancia dei pagamenti che raggiungerà approssimativamente il 2,0% del PIL. Le richieste di finanziamento esterno dovrebbero rimanere contenute per due motivi: da un lato le famiglie cercano di riaggiustare in proprio il loro bilancio grazie alla disponibilità di un maggior reddito (dovuto ad una riduzione dell'imposta sulle persone fisiche) dall'altro il Governo è determinato a ridurre il livello di indebitamento ungherese.
Alla fine del 2010 il tasso di inflazione ha raggiunto il 4,9%, e anche se l'andamento inflazionistico non ha subito alcun cambiambiamento negativo, a dispetto della crescente pressione dei prezzi che affligge i produttori, prevediamo che l'indice dei prezzi al consumo raggiungerà il 5,0% in Agosto. In questa previsione, il rischio di errore è rappresentato dai cambiamenti inflazionistici poiché potrebbero rallentare la ripresa globale e ridurre del 0,6% la precedente previsione riguardante un aumento del reddito delle famiglie.
Il mercato ha accolto favorevolmente la strategia economica a medio termine del Governo. Il Piano Széll Kálmán recentemente annunciato ed in particolare il nuovo piano di convergenza comprendono misure di stabilità piú ortodosse. Poiché i 4/5 del pacchetto si concentrano sui tagli alle spese, nonostante i dati allarmanti riguardanti il deficit del primo quadrimestre 2011, riteniamo che il target, che prevede la riduzione del deficit al 2,9% del PIL, possa esser raggiunto grazie all'utilizzo di capitale da fondi pensione privati e all'imposta sui profitti fortuiti.

	Dati 2010				Previsioni 2011				Dati annuali			
	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	2008	2009	2010	2011
Variazione annua del PIL (%)	0,1	1	1,7	1,9	2,4	2,7	2,9	3,1	0,8	-6,7	1,2	2,8
Variazione annua della produzione industriale (%)	5,2	13,2	12,5	10,7	12,2	7,1	6,7	6,9	-0,1	-17,7	-10,4	8,1
Variazione annua delle esportazioni in HUF (%)*	7,6	17,9	27	22,3	25	16,1	15,5	18	6,3	-10,1	18,7	18,4
Variazione annua delle importazioni in HUF (%)*	2,1	17	27,2	21,9	23,1	15,2	17	20,4	6,5	-16,1	17	18,8
Bilancia commerciale (miliardi di HUF)	388	396	313	420	560	498	290	382	-63	1057	1518	1730
Disoccupazione (%)	11,3	11,4	10,9	10,8	11,4	10,9	10,4	10,3	7,8	9,8	11,1	10,8
Variazione annua degli investimenti fissi (%)**	-4,8	-4,5	-2,6	-9,1	-5,9	2,4	7,2	2,8	2,9	-8	-5,6	2,3
Bilancia delle partite correnti / PIL (%)	2,7	1,7	1,8	1,3	3,6	3,3	1,3	0,1	-7,3	0,3	2,1	2
Deficit di bilancio / PIL (%)***	-10,6	-5,4	-2	3,5	-11,6	0,1	-3,4	3,7	-3,4	-3,9	-4,2	-2,9
Debito estero lordo / PIL (%)	143,6	152,8	141,9	140,7	138,3	130,6	129	125,6	122,3	141,5	140,7	125,3
Inflazione annua (%)	6,1	5,3	3,7	4,6	4,4	4,3	4,8	4,1	6,1	4,2	4,9	4,6
BUBOR mensile - media del periodo (%)	6	5,3	5,3	5,4	5,9	6,1	6,1	6,1	8,8	8,7	5,5	6,1

*Fonte: CSO, NBH, previsioni proprie. *Cambio nominale ; **Secondo le statistiche delle Banca Nazionale ; ***valore positivo indica surplus*

www.cciu.com
Economia
Gazdaság

Investimenti immobiliari in Ungheria

Come risparmiare il 25% del prezzo netto di acquisto di un appartamento

a cura dell'Avv. Balint Halmos
Studio Legale Halmos

Per tutti gli investitori del settore immobiliare nel centro storico di Budapest, è possibile approfittare dei vantaggi offerti dalle case di nuova costruzione. Questi appartamenti sono disposti fondamentalmente in una ottima "location", sono spesso realizzati nell'ambito di ristrutturazioni di palazzi storici oppure con sopraelevazione, e di conseguenza è possibile approfittare sia dei vantaggi attribuiti ai palazzi storici di Budapest sia di quelli della modernità delle case di nuova costruzione.
Proprio per questa sua doppia qualità, nonostante la crisi economica che ha colpito fortemente anche il settore immobiliare ungherese, il mercato degli appartamenti di nuova costruzione collocati nell'area storica non ha subito un calo come il mercato immobiliare ungherese in sé.
Nonostante il gran numero di investimenti (molti provenienti anche dall'Italia), per l'aquisto di un'unità immobiliare nel centro di Budapest, *pochi sono ad oggi consapevoli che l'ordinamento ungherese consente un risparmio enorme del capitale pari al 25% nel caso di acquisto di case nuove.*

Esempio di aliquota dell'IVA nel caso di compravendita

La legge n. 127 del 2007 sull'IVA stabilisce che al prezzo di vendita di un immobile di nuova costruzione (entro il secondo anno a partire dalla data del rilascio del permesso di agibilità) si debba aggiungere l'IVA la cui aliquota attualmente è del 25%.

Esempio:
- il prezzo finale di un appartamento è pari a 100.000 EURO comprendente l'IVA pari a 20.000 EURO che puó essere recuperata dall'acquirente.

Chi può recuperare l'IVA, cioè chi può ridurre i costi dell'acquisto dell'appartamento di nuova costruzione

L'ordinamento ungherese consente la possibilitá di recupero dell'IVA alle società economiche registrate dall'Ufficio delle Entrate (NAV) come soggetti dell'IVA.
Per ottenere tale sgravio, l'acquirente che intende recuperare l'IVA deve costituire una società di diritto ungherese (che può anche essere una società unipersonale), e dovrebbe registrarsi come soggetto IVA per le operazioni immobiliari.
I costi per la costituzione ed il mantenimento di una semplice Srl in Ungheria, assolutamente irrilevanti rispetto al risparmio così ottenuto, sono la chiave di volta di questo meccanismo, con un considerevole risparmio per gli investitori.
Si osserva una circostanza assai univoca quando, qualora l'acquirente intenda procedere nel recupero dell'IVA, l'appartamento acquistato deve essere utilizzato nell'ambito di propria attività economica, ovvero l'appartamento deve essere dato in affitto, oppure deve essere rivenduto.

Procedura di recupero dell'IVA

Ai sensi della legge ungherese ed ai sensi della prassi dell'Ufficio delle Entrate, il procedimento di recupero dell'IVA può realizzarsi solo in seguito alla conclusione della compravendita.
Al fine di poter recuperare l'IVA, l'acquirente dell'appartamento dovrebbe esibire i seguenti documenti all'autorità:
- documenti relativi all'acquisto (contratto di compravendita, fattura etc.);
- verbale di consegna dell'appartamento;
- documenti attestanti l'utilizzo dell'appartamento acquistato (Contratto di Locazione, Annunci etc.).

Conclusione

Alla luce dell'iter descritto, si può constatare che gli aquirenti che intendono risparimare l'importo del 25% sul prezzo di acquisto finale di un appartamento di nuova costruzione devono tenere in considerazione le seguenti condizioni:
- *il recupero dell'IVA è possibile nel caso di acquisto di un appartamento di nuova costruzione;*
- *l'acquirente deve essere un soggetto IVA (Società economica)*
- *l'acquirente deve essere registrato regolarmente presso l'Ufficio delle Entrate;*
- *l'immobile deve essere dato in affitto o rivenduto;*
- *nel recupero dell'IVA occorre presentare i documenti relativi all'operazione.*

Obiettivo ripresa economica

L' Ungheria procede a tappe forzate per riconsolidare la propria posizione di paese leader e strategico per il centro est Europa

di Augusto Cocchioni

Con lo sguardo rivolto da una parte al modello di crescita della Germania basato sul rigore e al suo mercato in forte crescita, dall'altra alle importanti possibilita' di collaborazione con la Cina, l'Ungheria procede a tappe forzate per riprendere la posizione detenuta per molti anni di paese leader e modello per tutto il centro est Europa.
Il Governo nel suo primo anno di mandato ha attuato importanti riforme, i cui risultati iniziano ad essere percepiti. Secondo un recente studio della World Bank, dal titolo Doing Business 2011, che classifica i paesi che hanno dimostrato il maggiore grado di miglioramento del proprio clima a favore dell'imprenditoria, l'Ungheria è avanzata di sei posizioni tra le 183 economie mondiali analizzate. È passata dalla 52ma posizione alla 46, rientrando tra le prime dieci economie che hanno dimostrato i maggiori miglioramenti, e posizionandosi davanti alla Bulgaria, Romania, Repubblica Ceca e Polonia.
È stato inoltre presentato il nuovo programma, definito piano Széll Kálmán, che contiene un pacchetto di riforme molto ambizioso, che se verrà implementato con successo, offrira' la prospettiva di trasformare completamente e rilanciare il sistema economico ungherese.
È volto al risanamento dei conti pubblici in modo solido e duraturo e ad implementare politiche di stimolo e rilancio dell'economia, principalmente attraverso interventi volti ad incentivare la produttività del sistema.
Il deficit di bilancio, che negli anni passati aveva raggiunto e superato il 9% è stato quast'anno abbassato e portato al 3%, e nei prossimi anni vuole essere mantenuto al di sotto di questa soglia.
L'Ungheria ha un elevato debito pubblico che rappresenta l'80% del PIL, frutto delle politiche fiscali largamente espansive che hanno caratterizzato il paese nel decennio passato.
La determinazione nel voler ristrutturare il sistema economico ungherese in un modo equilibrato è dimostrato dal fatto che nella nuova costituzione è stato previsto che il debito pubblico non può superare il 50% del prodotto nazionale. È il modello del tetto costituzionale con il quale la Germania ha mostrato che è possibile una riduzione del deficit che stimoli la crescita.
Si stanno attuando importanti misure tese prima di tutto ad incoraggiare le persone a cercare attivamente un'occupazione eliminando il sistema di sussidi che disincentiva la ricerca di lavoro produttivo. La durata dei sussidi di disoccupazione verrà ridotta (da 270 a 90 giorni), il loro ammontare totale non potrà superare il livello minimo salariale. Tutte le persone in età lavorativa che ricevono sussidi di disoccupazione devono effettuare dei lavori di pubblica utilità per quattro ore al giorno. Verrà inoltre eliminato qualsiasi schema di pensionamento precoce.
Il Governo sta inoltre adottando misure volte a ridurre il peso amministrativo per le imprese in modo tale da tagliare i costi e velocizzare le procedure. Tra le diverse importanti misure di contenimento della spesa pubblica vi è la riduzione del numero dei parlamentari (da 384 a 200), la riduzione del numero di cariche negli enti pubblici e società pubbliche, e diverse altre misure.
Recentemente la Banca Nazionale Ungherese ha espresso giudizi positivi che indicano un miglioramento del rischio percepito nei confronti dell'economia ungherese, infatti l'indice che misura la rischiosità dei titoli ungheresi è sceso dai 380 punti della fine dello scorso anno agli attuali 240.
Il percorso che l'Ungheria ha intrapreso non sara' facile, perchè queste politiche di risanamento prevedono anche tagli importanti che nel breve termine potrebbero condizionare la domanda interna, ed inoltre perché rimangono incertezze sull'andamento dell'economia mondiale e sui rischi di ulteriori contaminazioni. Ma in queste fasi è importantissimo ristrutturare e consolidare i propri sistemi, e l'Ungheria lo sta facendo.
Nel contempo la Cina ha individuato nell'Ungheria la propria piattaforma logistica per distribuire i suoi prodotti e per aumentare le proprie quote di mercato in tutta l'Unione Europea.
L'interscambio tra il Paese del Drago e Ungheria è il più alto di tutti i paesi del centro est Europa. Già da qualche anno è stato realizzato a Budapest un centro commerciale interamente cinese, la Banca Centrale Cinese ha aperto un sua sede nella capitale ungherese (unico paese della regione dove è presente) e sempre più importanti e consistenti sono gli investimenti dei colossi della nuova potenza orientale attraverso acquisizioni di aziende ungheresi: elettronica (Huawei, Hisense), telecomunicazioni (ZTE), chimica (Wanhua Industrial Group).
Aziende cinesi hanno acquistato la catena ungherese di supermercati Skala e stanno investendo nel settore

www.cciu.com
Economia
Gazdaság

alberghiero sul lago Balaton. Si prevede che imprese cinesi costruiranno importanti infrastrutture nel paese, come il treno ad alta velocita che colleghera' Budapest al suo aeroporto e la realizzazione di un aeroporto cargo che rafforzera' la posizione strategica dell'Ungheria come porta logistica in Europa per la Cina.

Il Piano Széll Kálmán

di Diego Benedetti

Il Piano Széll Kálmán agisce lungo sei direttive:

1 Mercato del Lavoro: attualmente in Ungheria c'è il tasso di occupazione (vale a dire il numero persone che lavorano in percentuale al totale della popolazione in età da lavoro) più basso d'Europa, dopo Malta: solo il 56% degli individui ha un'occupazione. Per risolvere questa situazione, il governo intende creare un milione di posti di lavoro entro il 2020. Come? Riducendo i giorni retribuiti per malattia e dimezzando la paga ottenuta durante quei giorni; riducendo la durata dei sussidi di disoccupazione da 9 mesi a 3 mesi; questi, inoltre, non dovranno essere superiori ai salari minimi. Altre misure comprendono: il nominal fixing dei benefit per la famiglia; lavori di pubblica utilità per almeno 4 ore al giorno per coloro che fruiscono del sussidio di disoccupazione.

2 Pensioni: attualmente, si ritiene che il sistema incida troppo sulle finanze pubbliche e il Piano prevede una

riforma generale del sistema volta al suo autofinanziamento. A tal fine, il governo ha in mente di: indicizzare le pensioni all'inflazione (così il governo ignorerebbe la crescita economica qualora decidesse di alzare le pensioni); esaminare caso per caso le richieste di pensioni di invalidità, oggi concesse troppo facilmente; come regola generale, eliminazione degli schemi di pensionamento precoce.

3 Trasporto Pubblico: attualmente, le tre compagnie BKV (Compagnia di Trasporti di Budapest), MAV (Ferrovie di Stato Ungheresi) e Volan (Compagnia di Bus Ungherese) operano in una situazione di soft budget constraint: vale a dire, sanno già che, in caso di perdite, lo stato interviene e risana i bilanci dissestati. In tal modo, non ci sono incentivi a una gestione efficiente e negli ultimi anni si sono accumulate ingenti perdite. Il Piano vuole porre termine a questa situazione tramite tali misure: l'abolizione dei servizi doppi procurati dalle compagnie: questo, tra gli altri, sarà uno degli obiettivi della holding che il governo ha in animo di stabilire, la Compagnia di Trasporti Nazionale; l'eliminazione del trasporto gratis per gli impiegati del settore e i loro familiari; eliminazione a grandi linee delle tariffe scontate, eccetto quelle per gli anziani.

4 Educazione Superiore: in Ungheria si studia poco e, tra chi studia, pochi intraprendono percorsi scientifici (il 5% contro il 12% della media UE), assai richiesti nel mercato del lavoro. Il Piano intende quindi correggere questi due difetti, tramite l'ammodernamento delle infrastrutture e un lavoro di concerto col mondo delle imprese per definire di quante persone e con quali competenze ha bisogno l'economia. Il governo inoltre prevede una generale razionalizzazione delle spese per rendere il sistema più "snello" ed efficiente.

5 Sanità: nonostante l'Ungheria spenda meno della media europea (4,9 % del PIL contro il 6,9% della media UE) il sistema è inefficiente, il prezzo di troppe medicine è sussidiato dallo stato e il governo vuole cambiare tale situazione, con l'obiettivo di risparmiare 120 miliardi di HUF.

6 Sistema Fiscale e Pubblica Amministrazione: il Piano afferma che l'Ungheria dovrebbe abbassare le tasse e lottare più intensamente contro l'evasione. Il governo intende rafforzare i poteri di ispezione dell'Autorità Nazionale delle Imposte, al fine di stanare alcune sacche di evasione e incoraggiare un comportamento rispettoso della Legge. Tuttavia, per diminuire l'evasione, il piano intende anche diminuire di 25% il carico amministrativo delle imprese e le lungaggini burocratiche (500 milioni di HUF risparmiati entro l'autunno). Al fine di una generale accelerazione delle procedure, si prevede una digitalizzazione della pubblica amministrazione. Quanto alle misure da intraprendere sul piano locale, il governo intende ripianare i deficit di molte amministrazioni locali.

Principali misure inserite nel piano Kálmán

Mercato del lavoro	• Riduzione dei giorni retribuiti per malattia • Sussidio di disoccupazione ridotto da 9 a 3 mesi, che non dovranno essere superiori ai salari minimi • Obbligo di lavori di pubblica utilità per 4 ore al giorno chi fruisce del sussidio di disoccupazione
Pensioni	• Indicizzazione delle pensioni con l'inflazione • Eliminazione degli schemi di pensionamento precoce • Riduzione delle pensioni di invalidità
Trasporti pubblici	• Creazione della Compagnia Nazionale Trasporti • Abolizione dei servizi doppi procurati dalle compagnie • Notevole riduzione degli sconti sulle tariffe di viaggio
Educazione superiore	• Ammodernamento delle infrastrutture • Lavoro di concerto tra governo e imprese per stabilire competenze più impellenti per l'economia
Sanità	• Riforma generale del sistema volta al risparmio di 120 miliardi di HUF in pochi anni
Sistema fiscale e Pubblica Amministrazione	• Digitalizzazione della Pubblica Amministrazione • Rafforzamento dei poteri dell'Autorità Nazionale delle Imposte • Riduzione del 25% del carico amministrativo delle imprese

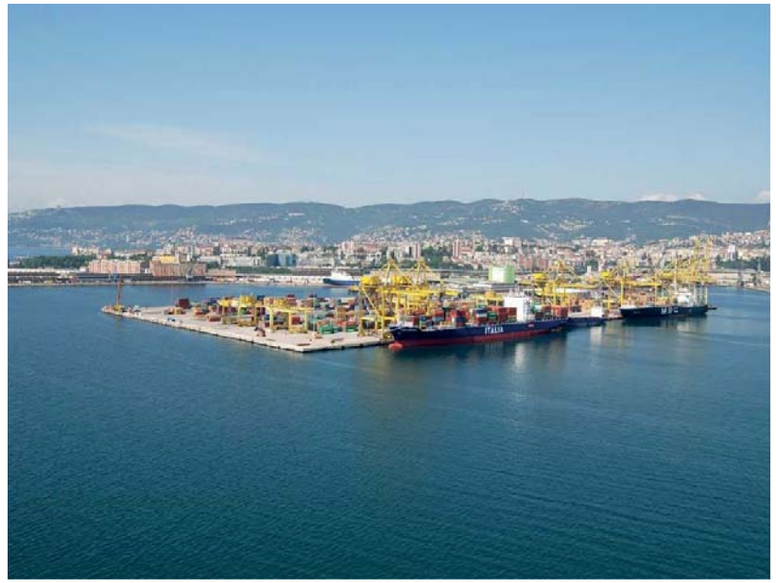
Trieste, nodo primario nei collegamenti europei

Due aziende socie leader nella movimentazione merci tra l'Adriatico e Budapest

di Giulio Rosso
e Miro Bertocchi

L'asse Trieste – Budapest per il trasporto di merci via mare

Trieste non se n'è accorta, ma da tempo non rappresenta più la porta tra est e ovest. E' Budapest ora il vero avamposto dell'Europa a Oriente, il ponte perfetto tra l'Asia e l'Europa, legata a Vienna da una parte e, dall'altra, ai Balcani e ai paesi della Russia grazie al Danubio che fa da gigantesco cordone ombelicale che idealmente tiene unite Ungheria, Austria e Mar Nero. Trieste, nonostante le criticità dovute a una non chiara strategia politica, perduto il titolo di porta dell'est, ha riguadagnato, lottando, quello di città strategica per la sua posizione geopolitica centrale. Attraverso la città giuliana passa il corridoio 5, collegamento tra ovest ed est, e il futuro corridoio 23, l'Adriatico-Baltico che collegherà il Nord al Sud dell'Europa. La speranza degli utenti e che questi investimenti, in particolare per quanto concerne la rete ferroviaria, sempre più futuro mezzo prevalente per il trasporto delle merci, permettano una riduzione delle attuali 26-28 ore necessarie per ricoprire i 600 km che dividono Trieste al terminal di Bilk (il tempo di percorrenza Trieste - Monaco è di 13 ore). L'indecisione politica, non solo a livello locale, ma anche e forse soprattutto a livello nazionale, sta determinando il rischio che si perdano importanti occasioni come ad esempio il progetto del Superporto, che prevede l'investimento d'ingenti capitali per potenziare la piattaforma Trieste - Monfalcone e contrastare il tentativo di espansione dei vicini e molto temibili concorrenti. L'incontro tenutosi a Roma lo scorso 4 maggio, tra il ministro delle Infrastrutture e dei Trasporti Altero Matteoli e gli esponenti politici del Friuli Venezia Giulia, nonché con il vicepresidente di Unicredit Fabrizio Palenzona, lascia ben sperare. Unicredit ha confermato la ferma intenzione di puntare su questo progetto, che attirerebbe capitali per circa 1 miliardo di euro, e che viene avvalorato anche dal sostegno di un colosso internazionale del trasporto marittimo quale è Maersk Line, che già ha cominciato a scoprire le sue carte, puntando e credendo nel porto di Trieste. Si tratta di saper prendere al volo questo treno, e creare un asse solido tra Trieste e Budapest, il quale vedrebbe un ritorno economico enorme e la creazione di numerosissimi posti di lavoro sia nel nord Adriatico che nello stato magiaro, coinvolgendo oltre ai protagonisti, anche l'indotto. Ma se la politica è ancora nella fase di definizione dei dettagli, il settore privato non rimane a guardare, anzi, si è attivato per creare una concreta proposta alla clientela ungherese e, per dare un chiaro segnale di una differente offerta a quella dei porti del Nord Europa. Grazie alla presenza sul territorio, attraverso una rete capillare di uffici, il cliente ha un interlocutore diretto, che offre soluzioni anche personalizzate e adatte a ogni tipo di merci da trasportare. I continui investimenti da parte dei privati, in infrastrutture e mezzi, fanno sì che l'offerta offra garanzie qualitative elevate, e che il servizio sia completo anche per quanto riguarda gli aspetti accessori come operazioni doganali, depositi IVA e molto altro. Analizzando i volumi movimentati di Teu nella prima parte del 2011, i segnali sono incoraggianti. Aprile, infatti, ha registrato un +26,5% rispetto al 2010, risultati superiori anche rispetto al 2008, il miglior anno di sempre. Il presidente della Commissione Trasporti della Camera di Commercio, Marco Moroldo, sottolinea



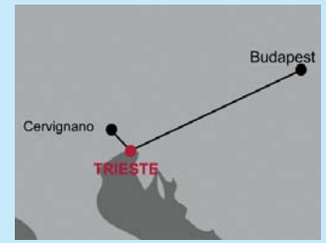
che il settore ha risentito notevolmente della crisi, e che il privato deve continuare con la strategia intrapresa. Dalla capitale magiara si possono inoltre aprire importanti scenari e opportunità, guardando verso i mercati della Slovacchia e della Romania, che stanno acquisendo sempre più consistenza in termini di volumi, ma dove ancora manca un'offerta concreta in termini di logistica e trasporto. Le parole chiave sono investire, e interagire direttamente con la clientela ungherese, tornare a breve termine ai volumi movimentati nel 2008, e puntare fortemente al mercato in via di sviluppo dei paesi dell'est, oltre che al mercato asiatico. Analizziamo ora i servizi che alcune aziende mettono in campo.

La gestione del Terminal Contenitori di Trieste (TMT – molo VII) – T.O. DELTA

T.O. Delta rappresenta uno dei maggiori player del trasporto nell'area mediterranea, con un'importante presenza in Europa Orientale. Il gruppo ha attualmente 34 uffici fra Europa e Asia. All'estero è presente in Germania (Monaco), Ungheria (Budapest), Slovenia ed Estremo Oriente (Hong Kong e Bangkok). Attraverso le sue controllate, Trieste Marine Terminal e Compagnia Portuale Monfalcone, ha già avviato collaborazioni con il terminal di Bilk. Il valore aggiunto è costituito proprio dal controllo integrale di alcune strutture strategiche quale l'unico terminal contenitori di Trieste, noto come molo VII. Il terminal container giuliano, con una superficie di 400.000 mq, 7 gru post panamax, una banchina operativa da 770 metri di lunghezza e un fondale di 18 metri, rappresenta il punto di riferimento del mercato del sud-est asiatico. Già alla fine di quest'anno, se il trend dei primi quattro mesi sarà rispettato, i contenitori movimentati al Trieste Marine Terminal saranno quasi 400.000 Teu. Ma in previsione della crescita dei traffici, è già programmato un ulteriore adeguamento delle infrastrutture, a partire dal 2012, che in pochi anni dovrebbero permettere di raggiungere i 600.000 TEU. La T.O. Delta Spa., che fornisce una gamma completa di servizi per i clienti del Nord Italia e del Centro/Est Europa ha per per il mercato ungherese una strategia che si fonda su due assi portanti: il risparmio dei costi e la riduzione del "transit time". L'impegno del gruppo è dunque orientato al raggiungimento dei migliori risultati in termini di qualità dei servizi e mantenimento di tariffe competitive. Per ultimo non bisogna dimenticare che il Molo VII gestito dal già citato gruppo, è all'interno dei Punti Franchi del Porto di Trieste, il che garantisce alla merce e agli operatori condizioni speciali per le operazioni di sbarco/imbarco, sdoganamento, magazzinaggio e pagamento posticipato di Iva e dazi.

Focus sul trasporto intermodale – Autamarocchi Kft

L'Autamarocchi Kft rappresenta in Ungheria oltre che lo stesso gruppo Autamarocchi, anche la società Alpe Adria, che si occupa di trasporto intermodale di container tra il porto di Trieste e l'Ungheria. Il servizio offerto consiste nello smistamento settimanale di container dal porto giuliano che in 24/48 ore raggiungono il terminal di Bilk, a sud-ovest di Budapest. Da qui i contenitori vengono distribuiti via camion oltre che in tutta l'Ungheria, anche in Romania, Ucraina e Slovacchia. Autamarocchi, è un partner logistico italiano globale che conta di 1850 mezzi propri e vanta più di 20 anni di esperienza. Con la controllata Adria District Park, inserita all'interno del terminal container del porto triestino (molo VII) offre servizi specializzati nella gestione e manipolazione delle merci in funzione di un passaggio modale di trasporto e del loro imballaggio. I servizi sono rivolti sia agli altri terminal portuali che agli spedizionieri e all'industria. L'obiettivo di Autamarocchi Kft nel breve periodo, è quello di consolidare nel 2012 i tre treni settimanali tra l'Adriatico e la repubblica magiara. Uno di questi, già attivo, è un treno dedicato per la CMA-CGM, colosso mondiale del trasporto marittimo, che parte da Trieste e arriva a Szolnok, cittadina nel sud-est dell'Ungheria. Questo rappresenta un importante esempio di come un gruppo internazionale, che ha deciso di puntare sul porto giuliano, abbia trovato un interlocutore radicato nel territorio, che offre un servizio di trasporto intermodale, cucito ad hoc sul cliente. Gli obiettivi a medio - lungo termine sono il ritorno al trasporto dei volumi di merci del 2008, con la speranza che si attivi una spirale che porti al consolidarsi dei collegamenti tra Budapest e il capoluogo regionale, con un ulteriore salto di quantità e vantaggio per le aziende nei due paesi.



www.cciu.com
Economia
Gazdaság

Trieszt, az európai kapcsolatok elsőszámú csomópontja

Két tagvállalatunk, az Adriai tenger és Budapest közötti áruszállítás vezető cégei

Giulio Rosso
és Miro Bertocchi

Trieszt-Budapest, a tengeri áruszállítás főtengelye

Trieszt városában még valószínűleg nem tudatosodott, hogy már jó ideje nem tölti be a kelet és nyugat közötti kapu szerepét. Valójában kelet felé Budapest tölti be Európa előretolt bástyájának szerepét. Magyarország, a hatalmas köldökzsinórként hömpölygő Dunának köszönhetően, mely egyesíti Magyarországot, Ausztriát a Fekete tengerrel, tökéletes hidat képez Ázsia és Európa között, az egyik oldalról Bécshez kapcsolódva, a másik oldalról pedig a Balkánhoz és az Orosz Föderáció országaihoz. Trieszt a joggal kritizálható homályos politikai stratégiák ellenére, – bár elvesztette a kelet kapuja megtisztelőcímet – kemény harcok árán, kedvezőgeopolitikai helyzetének köszönhetően megmaradt stratégiai városnak. A giuliai városon keresztül halad az 5. folyosó, a nyugatot kelettel összekötő közút vonala, és itt fog haladni a 23. Adriai-Balti folyosó is, melynek funkciója észak-, és dél-Európa közúti összekapcsolása lesz. A felhasználók reménye az, hogy ezek a beruházások, leginkább az áruszállítás valódi jövőjét jelentő kapcsolódó vasúti beruházások, lehetővé teszik, hogy a Trieszt és a Bilk-i terminál közötti 600km-es utat (a Trieszt és München közötti út 13 óra), amely ma 26-28 órát vesz igénybe sikerül jelentősen lecsökkenteni. Az a politikai határozatlanság, döntésképtelenség, amely nemcsak helyi szinten, de leginkább országos szinten érzékelhető azzal a kockázattal jár, hogy fontos lehetőségeket fogunk elszalasztani, például azzal, ha a tervezett Superporto (Szuperkikötő) nem valósul meg. A terv hatalmas összeget igénylő beruházás, a célja pedig a Trieszt-Monfalcone kikötői bázis fejlesztése annak érdekében, hogy a félelmet keltő sebességgel nyomuló közeli konkurensekkel fel tudjuk venni a harcot. Óvatos reményekre adhat okot az a május 4-én Rómában szervezett szakmai találkozó, melyen a Szállítási Infrastruktúra ágazati minisztere Altero Matteoli és Friuli-Venezia Giulia Régió politikusai vettek részt. A megbeszélésen jelen volt továbbá az Unicredit Bank elnökhelyettese Fabrizio Palenzona. Az Unicredit Bank képviselője megerősítette, hogy a bank elkötelezett a projekt megvalósítása mellett, hajlandó közel 1 milliárd eurós hitelkeretet biztosítani és ezt még tetézi az a tény, hogy a tengeri szállítás egy olyan kolosszusa is a terv mögött áll, mint a Maersk Line. Utóbbi már megkezdte kártyáinak felfedését, megtette a tétet, és ezzel jelezte, hogy hisz a trieszti kikötő felvirágzásában. Most tehát, képletesen szólva, minél gyorsabban fel kellene ugrani erre a vonatra és le kellene tenni egy szilárd és erős Trieszt-Budapest tengely alapjait. Egy ilyen együttműködésnek hatalmas gazdasági haszna lehetne és számos új munkahely létrehozását tenné lehetővé nem csak az Adriai tenger északi részén, de a magyar állam területén is, nem beszélve a főszereplőkön kívüli további gazdasági szereplők bevonhatóságáról. A politika kétségtelenül még csak a részletek kidolgozásánál tart. A privát szektor azonban addig sem marad tétlen. Már ma konkrét ajánlatokat dolgoz ki a potenciális magyar felhasználóknak jelezve azt, hogy lesz alternatív lehetőség az észak-európai kikötőkkel szemben. Tekintve, hogy az ajánlattevők jelen vannak Magyarországon, kiterjedt irodahálózattal bírnak, a magyar felhasználók közvetlenül egy olyan szolgáltatóval kerülnek kapcsolatba, mely képes bármilyen árufajta esetére személyre szabott szolgáltatást nyújtani. A magánszektor folyamatos befektetései infrastruktúrába, szállító eszközökbe azt eredményezik, hogy a szolgáltatásaikban magas minőséget képesek garantálni, továbbá olyan komplett terméket kínálnak, mely magában foglalja többek között az olyan kiegészítő szolgáltatást is, mint például a vámkezelés, ÁFA letét és még sok egyéb. Ha megnézzük a az EU-n belüli áruszállítások 2011 első részében realizált volumenét, akkor az adatok kifejezetten bátorítónak ítélhetők. Április hónapban a forgalom 26,5%-kal nőtt az előző év hasonló időszakához képest, és ez az adat magasabb a minden idők legjobbjának tartott 2008. évi teljesítménynél is. Marco Moroldo, a Kamara Szállítmányozási Bizottságának elnöke kihangsúlyozta, hogy ez a terület bár nagyon megszenvedte a gazdasági válságot, mindazonáltal a privát szektornak tovább kell folytatnia a megkezdett utat. A magyar főváros további lehetőségeket és újdonságokat is kínál, ha tekintetünket arra a szlovák és román piacra vetjük, mely egyre fontosabbá válik az áruszállítások volumenét tekintve, de ahol még hiányzik a megfelelő logisztikai és szállítási, szállítmányozási kínálat. A kulcsszavak tehát: beruházni, közvetlen kapcsolatot ápolni a magyar kliensekkel, rövid időn belül elérni a 2008-as teljesítményeket, végül pedig Ázsia mellett hatékonyan teret nyerni, pozíciókat foglalni a fejlődő keleti országok piacain.
Próbáljuk elemezni az egyes cégek termékeit, szolgáltatásait.

Fókuszban az intermodális szállítás – Autamarocchi Kft.

Az Autamarocchi Kft. azon túl, hogy az azonos nevű olaszországi csoportot képviseli Magyarországon, képviseli az Alpok Adria céget is, mely a Triesztből Magyarországra irányuló intermodális szállítást bonyolítja. Szolgáltatásai keretében a giuliai kikötőből érkező konténerek heti gyakoriságú elosztását végzi, melyek 24/48 óra alatt érik el a Budapesttől délnyugatra található Bilk terminált. Innen az áru kamionokra átrakodva jut el a célállomásra Magyarország egész területén, Romániában, Ukrajnában vagy Szlovákiában. Az Autamarocchi globális logisztikai partner, melynek 1.850 saját szállító eszköze van, nem beszélve a húsz éves tapasztalatáról. Ez a cég ellenőrzi az Adria Ditrict Park-ot, mely a trieszti kikötő konténerterminálján (VII. Móló) belül helyezkedik el. Elsősorban az árukezelésre, árumozgatásra szakosodott a modális áthidaló szállítások és a csomagolási tevékenység keretében. Ezeket a szolgáltatásokat egyaránt biztosítja más kikötői terminálóknak, de a speditőröknek és ipari felhasználóknak is. Az Autamarocchi Kft. rövidtávú célja az, hogy 2012-ben elérje a heti három konténer-vonat teljesítményt az Adriai tenger és Magyarország között. Ebből egy már ma is működik, nevezetesen egy olyan vonat, mely a tengeri szállítás egyik világkolosszusát, a CMA-CGM-et szolgálja ki. A vonat Triesztből indul, és a dél-kelet Magyarországi Szolnok városába érkezik. Ez fontos példája annak, hogy egy nagy nemzetközi cég, amely a trieszti kikötőt választotta, megfelelő köztes partnereket talált itt, országon belül, és „méretre szabott" intermodális szállítással képes a megbízóját kiszolgálni. A közép-, és hosszútávú célok abban testesülnek meg, hogy az áruszállításban újra elérjük a 2008 évi rekordteljesítményt. A cég azt is reméli, hogy beindul egy olyan folyamat, mely képes megszilárdítani az összeköttetést Budapest és a Friuli-Venezi Giulia Régió székhelye között, és a kapcsolatokban bekövetkezik egy olyan mennyiségi és minőségi ugrás, mely mindkét ország cégeinek előnyét szolgálja.

A Trieszti Konténer-Terminál (TMT-VII. móló) – T.O. DELTA működtetése

A T.O. Delta a mediterrán térségben zajló szállítási tevékenység egyik legfontosabb szereplője, melynek jelentős érdekeltségei vannak Kelet-Európában is. A csoportnak 34 irodája működik Európa és Ázsia között. Jelen van Németországban (München), Magyarországon (Budapest), Szlovéniában és a Távolkeleten (Hong Kong és Bangkok). Az általa ellenőrzött cégeken keresztül –Trieszti Tengeri Terminál és a Monfalcone Kikötői Trásaság - már beindult az együttműködés a Bilk Terminállal. A valódi hozzáadott érték éppen abban rejlik, hogy néhány stratégiai létesítmény integrált irányítás alá kerül, így például Trieszt egyetlen konténer terminálja is, melyet leginkább a VII. móló néven ismerünk. Ez a konténer terminál a maga 400.000 m^2 területével, 7 panamax (speciális kikötői konténermozgató-daru) darujával, a 770 m hosszúságú rakodópartjával és 18 méteres vízmélységével kétségtelenül versenyképes bázisa lehet a dél-kelet ázsiai piacoknak. Már az idei év végén, ha az év első négy hónapjában regisztrált trend folytatódik, a Trieste Marine Terminalban megmozgatott konténerek volumene el fogja érni a 400.000 TEU-t (1 TEU=1 húszlábas konténer). A növekvő forgalom reményében már tervezik az infrastruktúra további bővítését 2012-től. A fejlesztések eredményeképpen néhány év alatt elérhető lesz a 600.000 TEU-s teljesítmény is. A T.O. Delta Rt., mely a szolgáltatások széles skáláját biztosítja az észak-olaszországi és közép/kelet-európai klienseinek, külön stratégiát dolgozott ki a magyar piacra, melynek lényegileg két pillére van: költségmegtakarítás és a „transit time" lerövidítése. A cég tehát elsősorban azt tűzte ki célul, hogy egyidejűleg biztosítsa a szolgáltatásainak minőségét, és a versenyképes tarifákat. Végezetül ne feledkezzünk meg arról, hogy a VII. Mólót már ma is az említett cégcsoport működteti és részét képezi a Trieszti Kikötő Vámszabad pontjainak. Ez biztosítja árunak és cégnek a ki-, és berakodás, a vámkezelés, a raktározás speciális feltételeit, és a halasztott ÁFA-, és vámfizetés lehetőségét.

Estate 2011 il Ponte

www.cciu.com
Economia
Gazdaság

Nuove energie: biomassa

di Valentina Capozzi

Gran parte della produzione di energia elettrica "verde" prevista entro il 2013, sarà prodotta da biomasse solide e biogas, grazie all'enorme potenziale agricolo dell'Ungheria. Al fine di evitare un eccessivo impoverimento delle foreste, una parte importante di energia proverrà dai biocarburanti e dallo sfruttamento dei rifiuti (fanghi di impianti di depurazione, rifiuti municipali, o rifiuti di origine vegetale o animale) che combineranno produzione di energia elettrica e di calore.
Dato l'alto potenziale a livello agricolo e forestale, che permette la produzione di biogas, è attualmente l'energia rinnovabile maggiormente utilizzata. Ogni anno si producono 15 milioni di metri cubi di letame e 300.000 metri cubi di rifiuti organici. Nonostante l'energia prodotta dalle biomasse sia 43 PJ, le prospettive a lungo termine prevedono una produzione di 145 PJ a partire dal 2020. I progetti in atto in tutto il paese sono visibili nella sottostante tabella.
Il biogas rientra nella Strategia Nazionale per l' Energia Rinnovabile, ed ha un potenziale di 25 PJ.
Ai tre nuovi impianti di Pálhalma (realizzato in collaborazione con l'Austria, produce 6 milioni di metri cubi di gas annui), Kenderes e Klárafalva si aggiungeranno presto altri piccoli impianti in via di progettazione e costruzione.

A zöld energia elsődleges forrása a biomassza

Valentina Capozzi

Köszönhetően Magyarország hatalmas mezőgazdasági potenciáljának, biztos, hogy a 2013-ig előre látható időben, a „zöld" energia termelésének alapanyaga nagy részben a szilárd biomassza és a biogáz lesznek. Elkerülendő az erdők túlzott kizsákmányolását az engergia jelentős részét a bioüzemanyag és a hulladékfeldolgozásban rejlő energiapotenciál fogja adni (víztisztítókban leülepedett iszap, háztartási szemét, vagy a növényi és állati eredetű szerves hulladék) és ez vegyesen lesz képes elektromos-, illetve hőenergia előállítására.
Tekintettel éppen a mezőgazdaságban és az erdészetben rejlő hatalmas potenciálra, melyek egyaránt biztosítják biogáz előállítását, elmondható, hogy ma is ez a megújuló energia termelésének legelterjettebb forrása. Az éves termelés volumene 15 millió köbméter szerves trágya, és 300.000 köbméter egyéb szerves hulladék. Annak ellenére, hogy a biomaszszából nyert energia ma 43 PJ, a hosszútávú elképzelések szerint ez a mennyiség 2020-tól eléri a 145 PJ-t.
A biogáz felhasználása szerepel a Megújuló Energia Nemzeti Stratégiában, és a célként kitűzött teljesítmény 25 PJ. Az Ausztriával együttműködésben megvalósított három új erőmű mellett - a pálhalmai, kenderesi és a klárafalvai-, melyek ma együttesen évi 6 millió köbméter gáz termelésére képesek, hamarosan több kisebb üzem kezdi meg működését. Ezek, ma még, a tervezés és építés fázisában vannak.
A Magyarországon ma futó projekteket az alábbi táblázat mutatja.

Produzione di calore Hőenergia	MV	Produzione di elettricità Elektromos energia	Tipologia Az alapanyag fajtája
Szigetvár	2	Bakonyi Power, Ajka	condensazione / kondenzáció
Mátészalka	5	AES Tiszapalkonya	mista (carbone, biomassa, condensazione) vegyes (szén, biomassza, kondenzáció)
Körmend	5	AES Kazincbarcika	condensazione / kondenzációs
Szombathely	7	Pannon Power, Pécs	condensazione / kondenzációs
Tata	5	Mátrai Power	mista / vegyes
Pornóapáti	0,7	Martfű (fabbrica di olio vegetale) (növényi olajelőállító üzem)	cogenerazione / kogenerációs
		Szentendre, Military College Bátortrade, Nyírbátor Szentendre, Katonai Kollégium, Bátortrade, Nyírbátor	cogenerazione / kogenerációs

Turismo dentale: un mercato da 60 miliardi di HUF

di Sonia Iannotti

Dopo l'entrata nell'Unione Europea di vari paesi dell'Est, il mercato delle cure dentali si è arricchito con un ventaglio di offerte sensibilmente più economiche rispetto all'Italia. Con una qualità che resta invariata e con un problema della distanze davvero relativo (spesso basta un'ora e mezza di volo per essere a Budapest) il concetto di turismo dentale si è rapidamente diffuso. Un vero e proprio esodo, ad esempio, è quello che da qualche anno si registra da tutti i paesi europei verso l'Ungheria. Sono ormai moltissime le persone (soprattutto dall'Italia, la Francia, l'Austria, la Germania e l'Inghilterra) che decidono di recarsi a Budapest per effettuare cure odontoiatriche. Gli ultimi dati parlano di oltre 50.000 persone che viaggiano a Budapest ogni anno per curare i propri denti e associare le cure alla scoperta della capitale ungherese.
Il fenomeno ha diverse spiegazioni: in primis l'alta professionalità dei dentisti ungheresi, che affonda le sue radici in una strategica attenzione del Ministero della Salute alla formazione degli operatori del settore. I programmi di odontoiatria offerti dalle università ungheresi sono tra i migliori in Europa e non a caso le facoltà di odontoiatria di diverse università del paese sono ambite dagli studenti stranieri, che decidono di effettuare i loro studi in Ungheria per poi tornare a esercitare la professione nelle loro nazioni d'origine, portando con sé un bagaglio di conoscenze scientifiche che fanno dell'Ungheria un paese all'avanguardia in Europa.
Inoltre, il servizio offerto è davvero eccellente: materiali di alta qualità, attenzione, professionalità, efficienza. Ai clienti stranieri, in alcuni casi, è addirittura garantita assistenza nella propria lingua madre.
Altra fondamentale ragione che attira un numero sempre più vasto di clienti sono senz'altro i prezzi estremamente competitivi. Rispetto all'Italia si hanno dei risparmi che possono arrivare anche al 60%. Ciò è possibile grazie al risparmio dovuto cambio Euro-Fiorino, a un'oculata politica sui prezzi praticata dagli stessi dentisti e dai rigidi controlli delle autorità ungheresi per evitare qualsiasi speculazione. Tutto ciò fa sì che il turismo dentale a Budapest sia un settore in continua crescita.
Attualmente, difatti, l'Ungheria è la meta preferita del turismo dentale in Europa con una quota di mercato del 40% sul totale. Inizialmente sono state le agenzie di viaggio e i piccoli studi dentistici a promuovere il turismo dentale, a differenza degli altri paesi in cui è stato il governo a sponsorizzare questo tipo di turismo. Oggi, però, anche il Governo ungherese ha intercettato le opportunità che possono derivare da una buona gestione di questo business capace di generare un profitto di 60 miliardi di HUF all'anno. E' stata organizzata infatti una conferenza sul turismo dentale, a cui ha partecipato anche il primo ministro Viktor Orbán il quale ha firmato un accordo di sviluppo e cooperazione con László Szőcs, a capo dell'Ufficio per il Turismo Medico. Il piano di sviluppo prevede di raddoppiare il numero di stranieri che arrivano nel paese a scopo odontoiatrico entro tre anni e triplicarli entro cinque anni. Il settore riceverà 31 miliardi di HUF in sussidi di stato, con possibili aggiunte in futuro, da destinare alla promozione del turismo dentale in Ungheria.
La forte concorrenza tra i paesi dell'est, quali Slovacchia, Croazia, Polonia e Romania, spinge i professionisti sanitari a proporre un'offerta sempre più completa e di alta qualità;

sono numerosi gli studi dentistici che si sono ampliati in centri sanitari in cui il paziente può trovare, oltre al reparto odontoiatrico, anche quelli di chirurgia plastica, ginecologia, ortopedia, ecc. In aggiunta alle cure sanitarie i centri offrono servizi di navetta dall'aeroporto, pernottamenti e visite della città.
Al meeting sul turismo dentale tra il Governo e l'Ufficio per il Turismo Medico, ha partecipato anche il **Dr. Uzsoki Kálmán**, direttore esecutivo del centro sanitario Kútvölgyi Premium Dental, socio della nostra Camera di Commercio. Il dottor Kálmán ha così commentato l'incontro: "Il turismo sanitario in Ungheria sta crescendo in modo molto rapido e noi operatori dobbiamo corrispondere alle aspettative con un'elevata qualità dei servizi. È necessario perciò puntare alla qualità medica ma anche a quella turistica. In questo senso è molto positivo l'aiuto del Governo, poiché sappiamo che l'Ungheria è una delle mete preferite e più frequentate per il turismo sanitario. I turisti italiani sono molti poiché amano le bellezze dell'Ungheria e sono privilegiati dei voli a basso costo e dagli ottimi partner turistici".

www.cciu.com

Carta Costituzionale: tra passato e futuro

di Valentina Lonati

Si apre una nuova pagina per l'Ungheria, che con l'approvazione della nuova Costituzione si prepara a vedere modificati numerosi aspetti della sua vita politica, sociale ed economica. Il nuovo testo della Costituzione, approvato il 18 Aprile dal Parlamento Ungherese è stato ratificato il 25 Aprile dal Presidente della Repubblica Pál Schmitt ed entrerà in vigore il 1°Gennaio 2012.
L'approvazione in Parlamento ha contato 262 voti favorevoli e 44 contrari. A favore del testo il partito di governo Fidesz e i Cristiano-Democratici. Contrario invece il voto del partito di destra Jobbik. La compagine Socialista, in segno di protesta per la sua impossibilità a modificare il risultato tramite votazione, ha scelto di astenersi e di lasciare il consesso.

Fautore e promotore del nuovo assetto costituzionale, dunque, è il partito governante Fidesz, che con l'appoggio degli alleati ha dato vita ad una nuova legge fondamentale che rifiuta nettamente ogni continuità con la Costituzione di stampo socialista del 1949 (rimaneggiata poi con la caduta del regime comunista), che si definisce "socialmente e fiscalmente conservativa" e che statuisce l'origine Cristiana dello stato. La nuova Carta sancisce il nome dello stato come "Ungheria", ne ribadisce l'indipendenza e la forma repubblicana e democratica.
Il diritto di cittadinanza spetta a tutti coloro che nascono da un cittadino ungherese.

Particolare attenzione viene espressa nei confronti dei beni e delle risorse dell'Ungheria, dei suoi confini, della sua lingua, della terra e dell'acqua.
Tra i diritti fondamentali trovano spazio anche la tutela degli ungheresi all'estero e del linguaggio dei segni degli ipo-udenti, considerato patrimonio nazionale.
Tra le novità fiscali di maggiore impatto, quella riguardante il debito pubblico, che d'ora in poi non potrà superare il 50% del PIL dell'anno precedente, salvo circostanze straordinarie. A tale proposito lo Stato non potrà richiedere prestiti che potrebbero portare ad un aggravamento del bilancio statale, e in aggiunta viene posto il diritto di veto del Governo sui prestiti richiesti dai governi locali. Inoltre il Presidente della Repubblica potrà sciogliere le Camere nel caso non venisse approvata la Legge Finanziaria. Si tratta certamente di un progetto ambizioso, considerato l'ingente debito pubblico ungherese (che nel 2010 ha raggiunto ben l'80,2% del PIL del 2009), ma che riflette il rigoroso programma di austerità perseguito dal Governo.
A dimostrare l'inflessibilità del Governo sulle questioni relative al bilancio statale, l'introduzione della maggioranza qualificata (di due terzi) per l'emendamento di qualsiasi materia riguardante tasse e pensioni e per la modifica della leggi e norme regolanti la Banca Centrale.
Inoltre, finché l'obiettivo relativo al debito pubblico non verrà raggiunto, la Corte Costituzionale non sarà autorizzata ad intervenire sulle questioni doganali, di bilancio e di tasse, a meno che queste non siano ascrivibili all'ambito dei diritti alla vita o alla dignità umana.
Riguardo gli aspetti etico-sociali definiti dalla nuova Costituzione, oltre a ribadire che la famiglia è l'unità fondante del futuro della Nazione, ha fatto discutere la decisione del Governo di introdurre la precisazione che il matrimonio consista esclusivamente in "un'unione volontariamente stabilita fra un uomo e una donna", rendendo così incostituzionale (a meno di emendamenti futuri) qualsiasi tentativo legislativo che introduca il matrimonio tra omosessuali in Ungheria. Fonte di proteste è stato anche l'articolo riguardante la dignità della vita umana, nel quale si specifica che la vita di un feto è protetta fin dal momento del concepimento, che potrebbe essere intesa come premessa ad un vero e proprio divieto all'interruzione volontaria di gravidanza. Viene inoltre proibita la clonazione umana in Ungheria, come anche l'uso dell'eugenetica.

Il semestre di Presidenza europea

L'Ungheria convince in Europa sul piano dei contenuti, meno nella sua politica interna

di Andrea Panizza

Dal suo tormentato inizio a Gennaio, al momento dell'uscita del nostro giornale a Giugno, il semestre di Presidenza ungherese ha quasi esaurito il suo mandato e si può cercare di trarne un bilancio generale.
Nel loro corso strutturale, il Consiglio d'Europa e le sue Commissioni lavorano in modo preordinato e seguono un calendario in linea di massima già ben stabilito: il compito dello Stato che assume la Presidenza è quello di inserire all'interno di tale calendario e dell'ordine dei lavori una serie di misure e proposte che rispecchino la sua linea politica e siano d'indirizzo, quando non d'esempio, per gli altri Stati Membri e per l'impostazione politico-economica dell'Unione.
L'Ungheria si è presentata alla Presidenza per la prima volta nella sua storia e fin da principio s'è trovata a dover affrontare diversi scossoni: da un lato la diffidenza espressa da molti paesi per la discordanza di azioni tra la politica interna del Governo Orbàn e il programma presentato per il semestre, e dall'altro l'attenzione speciale dell'Unione verso Budapest a causa della contestata legge sui Media che veniva approvata ai primi di gennaio (in vigore dal 1 luglio 2011) e della nuova Costituzione ratificata a metà del semestre (in vigore dal 1 gennaio 2012) e disapprovata da molte parti. Aveva fatto discutere poi il grande tappeto celebrativo che il Governo ungherese aveva fatto installare a Bruxelles: insieme alle illustrazioni di eroi e scienziati ungheresi spiccava, a detta di qualche politico in modo troppo particolare, una mappa del "Territorio della Corona Ungherese" nel 1849 a seguito dei rivolgimenti nazionalisti contro gli Asburgici.
Politicamente, inoltre, l'Ungheria si è trovata parzialmente limitata nell'impostazione del suo programma dal documento redatto dalle due nazioni che l'avevano preceduta alla Presidenza, Spagna e Belgio, che avevano fissato le linee programmatiche comuni alle quali il governo di Budapest ha inevitabilmente dovuto uniformarsi. Tali linee convergono nel progetto denominato Europa 2020, il nuovo piano strategico per la crescita e l'occupazione nel Continente e per rispettarne la traccia, l'Ungheria aveva redatto per il proprio semestre un documento programmatico dal titolo esemplificativo: "Strong Europe", Europa Forte. All'in-

terno delle sessanta pagine la rotta da seguire era indicata in quattro punti: crescita e occupazione al fine di preservare il modello sociale europeo, un'Europa più forte, un'Unione a misura dei cittadini, allargamento e politica di vicinato.
Per il primo punto, secondo il documento, la strategia era duplice: migliorare il coordinamento tra le politiche economiche degli Stati Membri e riservare particolare attenzione per le Piccole e Medie Imprese in quanto creatrici di nuove opportunità di lavoro. Il secondo punto prevedeva la revisione della Politica Agricola Comune (PAC) e la creazione di un politica energetica condivisa fra tutti gli Stati Membri, mentre il terzo punto prevedeva di dare ulteriore attuazione al Programma di Stoccolma (programma di priorità politiche in tema di diritti fondamentali dei cittadini, accesso alla Giustizia e gestione delle frontiere).
Cruciale per l'Ungheria l'ultimo punto del documento con l'intenzione di allargare l'area Schengen alla Romania e alla Bulgaria (entrati nell'Unione Europea il 1 gennaio 2007) e in generale di avviare una politica di avvicinamento per i Balcani Occidentali e soprattutto di ingresso in Unione per la Croazia. Era previsto inoltre di voler indirizzare l'attenzione degli Stati sui temi della diversità culturale, intesa dal Governo ungherese come un valore europeo da proteggere.
Alla prova dei fatti, com'è consueto, la strada che era stata così tracciata ha subito qualche deviazione e interruzione. Va ricordato poi che due fattori esterni hanno inciso sulle priorità del Semestre e hanno costretto la Presidenza a confrontarsi con l'imprevisto e le agende extra: la crisi nordafricana e libica in particolare e lo tsunami in Giappone coi suoi catastrofici effetti nucleari.
Inoltre l'importante Vertice sul Partenariato Orientale che doveva tenersi a fine maggio ed essere presieduto dall'Ungheria è stato spostato all'autunno 2011.
Da un punto di vista strettamente tecnico la preparazione del semestre è

costata all'Ungheria 24 miliardi di fiorini (una cifra inferiore alla media delle altre nazioni) e in agenda erano previsti duecentocinquanta eventi collaterali da tenersi a per la maggior parte a Gödöllő con la presenza di più di trentamila ospiti stranieri.
In concreto, il lavoro della Presidenza ungherese ha dato una prima grande prova di efficacia a febbraio, con l'organizzazione del Vertice sulle Politiche Energetiche Comuni, dove l'Ungheria ha presentato il proprio progetto per un "Regolamento del Parlamento Europeo e del Consiglio sull'integrità e la trasparenza del mercato energetico" che si è inserito perfettamente nel cammino di Europa 2020. Tale vertice va considerato come uno spartiacque molto importante. La stesura è avvenuta congiuntamente tra la Presidenza Permanente del Consiglio (presieduta dal deputato belga Herman Van Rompuy) e la Presidenza ungherese e ha gettato le basi per una vera politica energetica a livello comunitario. Gli stati membri hanno concordato su molti punti cruciali quali la creazione di un mercato unico dell'energia del gas e dell'elettricità entro il 2014, la soppressione degli eventuali ostacoli normativi, l'interconnessione di reti a livello transfrontaliero, nonché la promozione dell'energia rinnovabile, l'aumento dell'efficienza dei consumi e la definizione di nuovi obiettivi di emissione.
Il mese successivo, poi, l'Ungheria si è ancora distinta: sotto la presidenza del Ministro Matolcsy, la Commissione Economia e Finanza si è riunita per proporre i regolamenti "Rinforzo della sorveglianza di bilancio nella zona Euro" e "Misura, prevenzione e correzione degli squilibri macroeconomici nella zona Euro". Per questa serie di misure, denominata "six pack" è stato dato il via libera completo nonostante alcune divergenze iniziali, e saranno con ogni probabilità rese operative entro la fine di giugno.
Un altro successo è stata la presentazione il 19 maggio alla Commissione Affari Sociali del grande documento di integrazione delle minoranze Rom, che è stato elaborato fin dalla sua prima stesura dal deputato ungherese Lívia Járóka e che si inserisce anch'esso nel quadro strategico Europa 2020.
Rimangono aperte due questioni che erano cruciali nei progetti dell'Ungheria: l'ingresso in Schengen di Romania e Bulgaria e l'inclusione della Croazia nell'Unione.
Per i primi due Paesi l'ingresso è stato rimandato (prima gennaio 2011 per il veto di Francia e Germania, poi marzo) ma il supporto dell'Ungheria è sempre stato prioritario. Il 2 maggio la Commissione per le libertà civili del Parlamento europeo ha finalmente stabilito che la Romania e la Bulgaria sono pronte a entrare nello spazio Schengen. Il parere del Parlamento arriverà in giugno e la decisione finale sarà presa dal Consiglio entro l'autunno 2011.
Più complesso il discorso dell'ingresso della Croazia nell'Unione. Al momento rimangono aperti cinque capitoli (riguardanti giustizia, affari interni e concorrenza), sui trentacinque del negoziato. Anche qui l'Ungheria ha però speso personalmente il proprio peso durante la Presidenza e la conclusione dei negoziati entro Giugno non pare un obiettivo irraggiungibile.
Per concludere, quindi, il lavoro compiuto fino a qui dall'Ungheria è stato riconosciuto da più parti come valido e organizzato. Anche da un punto di vista tecnico, nonostante la grande mole di impegni, gli ungheresi non si sono quasi mai fatti trovare impreparati.
I risultati ottenuti sono senz'altro buoni, se si considera che oltre a ciò che è stato già attuato negli scorsi mesi in materia economica ed energetica, l'Ungheria è stata la prima ad affrontare seriamente la questione dei Rom ed è riuscita a preparare la "Strategia del Danubio" e a focalizzare perciò l'attenzione futura dell'Europa sui Paesi Balcanici.
Le conclusioni finali si potranno trarre solo durante l'estate e andranno raffrontate con la direzione politica che nei mesi a venire il Governo di Budapest avrà intenzione di perseguire entro i propri confini nazionali, ma le premesse per una promozione della "matricola" Ungheria, almeno sul fronte internazionale, ci sono tutte.

www.cciu.com
Intervista
Interjú

Botos Balázs, sottosegretario di Stato per l'Economia e invitato permanente del Direttivo CCIU

di Andrea Panizza

Signor Sottosegretario, recentemente lei ha accettato di essere invitato permanente del Consiglio Direttivo della Camera di Commercio italo-ungherese. Considerato poi che stiamo conducendo questa intervista in italiano, puó dirci qual è il suo legame con il nostro Paese?
Tra 1973 e il 1974 ho avuto la possibilitá di trascorrere un anno intero in Italia, come studente della Scuola Superiore dell'ENI. Quell'anno ha sicuramente cementato per sempre i miei legami con questo meraviglioso Paese. Naturalmente anche in seguito ho avuto rapporti di lavoro con istituzioni italiane come per esempio l'istituto di ricerca Nomisma o il Gruppo SACE, assicuratrice di crediti all'esportazione.

In generale, il Ministero dell'Economia cosa si aspetta dalle Camere bilaterali?
La Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria, come tutte le altre istituzioni camerali operanti in Ungheria, è una realtà molto importante che senz'altro dovrebbe svolgere un "ruolo moltiplicatore", dovrebbe cioè fungere da canale di informazione verso i suoi Soci e verso le altre camere italiane per trasmettere loro i programmi e le priorità della politica economica ungherese. L'obiettivo del Ministero è di far conoscere anche all'estero i programmi e le possibilità di cooperazione che possono contribuire ad una ulteriore crescita dell'interscambio bilaterale e che possono far nascere nuove cooperazioni tra imprese italiane ed ungheresi. Ho accettato volentieri l'invito della Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria, proprio per avere la possibilità di sondare e conoscere in prima persona il parere degli imprenditori italiani riguardo i rapporti economici bilaterali e le possibilità di sviluppo.

Più nello specifico, lei crede che la Camera italiana, che rappresenta un componente fondamentale nell'ambito del "Sistema Italia" in Ungheria, possa dare un contributo significativo al miglioramento e allo sviluppo dei rapporti tra i due Paesi? E se sì, quale?
So che la vostra organizzazione camerale finora ha fatto molto per fare conoscere il funzionamento del "Sistema Italia". Ha organizzato numerosi eventi allo scopo di portare a conoscenza del pubblico ungherese informazioni relative alle Regioni, le associazioni e le imprese italiane. So anche che i rapporti tra la vostra Camera e gli uffici ungheresi che si occupano in Italia di sviluppo economico sono molto stretti, che lo scambio di informazioni è regolare e che avete già organizzato numerosi eventi e programmi. In questo modo gli imprenditori che operano da lungo tempo in Ungheria hanno potuto trasmettere e scambiare impressioni e conoscenze coi loro colleghi in Italia.
Voi disponete di una vasta rete di contatti camerali in Italia attraverso i quali si può arrivare in modo capillare al singolo imprenditore e alla singola impresa. Sono proprio loro a cui vorremmo arrivare con le nostre informazioni riguardanti le opportunità commerciali, gli investimenti e i progetti realizzabili soprattutto in forma di società mista.

Alla luce del programma di Sviluppo Economico che ha recentemente varato il Governo, in quale direzione la Camera ed eventualmente le aziende socie dovrebbero muoversi per creare nuovo "valore aggiunto" per sé e per il Paese che le ospita?
Le direttive principali dello sviluppo economico ungherese sono state fissate nel Nuovo Piano Széchenyi nel quale, oltre a determinare le priorità e gli obiettivi, il governo ungherese ha stanziato anche i mezzi necessari per la loro attuazione pratica. Se la Camera informa i suoi Soci ed i suoi contatti in Italia di queste opportunità concrete, già si aprono prospettive economiche nuove sia per i soci della Camera, sia per le imprese che ancora non sono presenti in Ungheria. È ben noto che l'obiettivo del governo ungherese è promuovere la crescità del potenziale economico delle Piccole e Medie Imprese. Da parte mia sono convinto che con la cooperazione delle PMI ungheresi e italiane si apriranno sbocchi nuovi e fruttuosi, a partire dai semplici affari commerciali fino alle cooperazioni nella produzione o alla costituzione di nuove società miste. Non dobbiamo dimenticare che i due Paesi sono sempre stati e sono tuttora partners naturali. Gli investimenti infrastrutturali realizzati negli ultimi anni e la conclusione dei lavori di collegamento stradale del Corridoio 5, hanno solo migliorato le condizioni di questa partnership. La facile raggiungibilità, le opportunitá logistiche sempre migliori e la posizione geografica dell'Ungheria, nel loro insieme, costituiscono condizioni ottimali per l'imprenditoria italiana per aprire le strade verso i mercati orientali. Nello stesso tempo gli imprenditori ungheresi possono muoversi più facilmente verso i mercati mediterranei.
È ovvio che ci auguriamo che le imprese italiane siano presenti anche nei settori ritenuti non tradizionali come la ricerca e l'innovazione o in una più stretta

collaborazione tra i clusters. Posso citare un esempio positivo: il programma ClusterCoop, che non è altro che un programma elaborato e coordinato dal nostro Ministero con l'intenzione di favorire la cooperazione dei clusters e che coinvolge, oltre l'Italia e l'Ungheria, altri cinque Paesi.

Come giudica lo sviluppo dei rapporti bilaterali tra i nostri due Stati in questi ultimi anni?
La recessione economica degli anni passati naturalmente ha influenzato anche i rapporti economici bilaterali. Di conseguenza dobbiamo registrare con rammarico che nel 2009 l'interscambio commerciale bilaterale è calato sia nell'export sia nell'import. Il 2010 ha portato però una svolta positiva in quanto il volume dell'esportazione ungherese verso l'Italia ha registrato un aumento del 17% mentre i nostri acquisti dall'Italia sono aumentati del 20%. Questi dati fanno sì che l'Italia, per quanto riguarda le nostre esportazioni, attualmente occupi il secondo posto dopo la Germania. Secondo le nostre aspettative questa tendenza continuerà anche nell'anno in corso. I dati già noti dimostrano che nei primi due mesi dell'anno l'esportazione ungherese verso l'Italia è cresciuta del 14%, mentre i nostri acquisti registrano una crescita addirittura del 37%. Nei mesi passati abbiamo realizzato numerosi incontri di alto livello su temi di politica economica che indubbiamente daranno una ulteriore spinta alla cooperazione bilaterale. Da parte mia direi che una nuova strada dello sviluppo potrà senz'altro essere il potenziamento della collaborazione tra le istituzioni regionali di ambedue i Paesi.
Negli ultimi anni numerosi imprenditori italiani sono venuti in Ungheria a studiare le possibilità di investimento e le possibilità di fare entrare nel nostro Paese capitale operante e per sondare nel suo concreto l'ambiente imprenditoriale ungherese. È un vero piacere notare che tra questi progetti ce ne sono alcuni già volti a sfruttare le risorse in materia di ricerca ed innovazione delle università ungheresi, nonché le nostre capacità di realizzare test clinici.

Nello specifico, parlando del settore dell'economia, dove crede debbano concentrarsi gli sforzi futuri per incrementare la partnership tra Italia e Ungheria?
Per quanto riguarda i nostri rapporti commerciali, vorremmo favorire l'esportazione dei prodotti ungheresi di più alta fascia e in generale vorremmo che arrivassero in Italia sempre più prodotti finiti ungheresi. Siamo consci che non sia un compito facile ma il nostro obiettivo è assicurarci che il consumatore italiano scopra i prodotti ungheresi più concorrenziali e di alta qualità. Dobbiamo intraprendere la strada che le imprese italiane hanno già imboccato molto bene: il consumatore ungherese difatti conosce e cerca i marchi italiani, cioè ama il "made in Italy".
Il nostro obiettivo è di rendere l'Ungheria una meta attrattiva per gli investimenti soprattutto nei settori più redditizi. Questi potrebbero essere l'industria automobilistica e tutto il suo indotto, il turismo medico-dentale, l'industria di lavorazione alimentare, l'innovazione, il comparto della salute, la bioindustria e la protezione dell'ambiente. Ma, naturalmente, nei rapporti bilaterali puntiamo anche ai settori tradizionali quali l'industria metallurgica, la lavorazione di materie plastiche o l'industria di imballaggio. Siamo convinti che per raggiungere questi obiettivi e per assicurare un ambiente imprenditoriale favorevole e positivo, un'ottima base sia costituita dei primi provvedimenti del Governo. Tra essi la diminuzione al 10% dell'imposta sui profitti delle aziende nonché la riduzione degli iter burocratici e la flessibilità della manodopera ungherese.
È da notare come anche numerosi imprenditori ungheresi siano partiti per l'Italia, con l'intenzione di costituire società proprie in loco orientate soprattutto al settore dei servizi e dell'eccellenza turistica.

DA BUDAPEST VOLI DIRETTI GIORNALIERI VERSO L'ITALIA E GRAZIE AL NOSTRO NETWORK DOMESTICO POTRETE SCOPRIRE VERAMENTE TUTTA L'ITALIA.

alitalia.com (Hungary)
Call Center +36 1 308744
Agenzie di viaggio

Alitalia SKYTEAM

Le tariffe indicate si riferiscono a voli di andata e ritorno ed includono tasse e supplementi. I servizi di vendita non sono inclusi. I biglietti devono essere acquistati almeno 7 giorni prima della partenza e prevedono una permanenza minima di 3 notti o di un sabato notte. La permanenza massima permessa è di 12 mesi. Per informazioni complete consultare il sito www.alitalia.com

Alitalia AIRFRANCE KLM

ALITALIA joins BLUEBIZ by AIR FRANCE AND KLM offering more saving opportunities for companies

BlueBiz, the AF KLM Corporate Benefits program will have another partner: ALITALIA. The program is created to meet the need for cost-efficiency for companies with regular business travel.
More and more companies are international business oriented and need a reliable and flexible tool, easy to use and, in the same time, capable to reduce travel costs.
This is BlueBiz: the reliability of ALITALIA, AIR FRANCE and KLM, with a wide range of services and a powerful network, and the simplicity and flexibility of a program designed to respond rapidly to companies needs.
Easiness and transparency: for each trip made by its employees, the company earns Blue Credits on its account. 1 Blue Credit = 1 HUF. No more complex sheets, but the simplicity of a value of 1 for 1.
While the company earns Blue Credits, members of the frequent flyer programs Flying Blue of AIR FRANCE and KLM and Mille Miglia of ALITALIA continue to earn miles. Blue Credits are valid up to three years.
The BlueBiz account can be easily managed online on www.airfrance.hu, www.klm.hu or www.alitalia.com. Check the company's statement, update data and file missing tickets. Or book free tickets, using Blue Credits on the complete network of AIR FRANCE, KLM and ALITALIA.

Az ALITALIA az AIR FRANCE KLM BLUEBIZ programjához társul, még több megtakarítási lehetőséget kínálva a kis és középvállalatoknak

A BlueBiz, az Air France KLM vállalati hűségprogramja új partnerrel bővül, az ALITALIA légitársasággal. A program célja a költséghatékonyság biztosítása a rendszeresen üzleti célból utazó cégek részére.
A BlueBiz program ezeket az igényeket teljesíti: az ALITALIA, az AIR FRANCE és a KLM megbízhatósága, kiterjedt hálózataik és széles körű szolgálatatásaik, valamint a program egyszerűsége és rugalmassága biztosítja a vállalatok igényeinek gyors kiszolgálását.
Könnyű és átlátható: a cég alkalmazottai által tett minden utazás után a vállalat Blue kreditben részesül. 1 Blue kredit = 1 forint. Nincs több bonyolult táblázat, csak az egy-az-egyhez elszámolás egyszerűsége.
A vállalat Blue kredit pontokat nyer, ugyanakkor a cég által utaztatott, az AIR FRANCE és KLM Flying Blue, vagy az ALITALIA Mille Miglia törzsutas programjainak tagságát élvező utazó, további mérföldekben részesül privát törzsutasszámláján.
A BlueBiz felhasználói fiók könnyedén kezelhető a www.airfrance.hu, a www.klm.hu vagy www.alitalia.com weboldalakon keresztül. Itt ellenőrizhető a vállalati kimutatás, frissíthetők az adatok, és bejelenthető elveszett repülőjegy. Ugyanakkor ingyenes repülőjegyek is foglalhatók a Blue kreditek felhasználásával az AIR FRANCE, KLM és ALITALIA teljes hálózatában.

Alitalia AIRFRANCE KLM

www.cciu.com
Intervista
Interjú

Botos Balázs, a Nemzetgazdasági Minisztérium helyettes államtitkára a Kamara Igazgatótanácsának állandó meghívottja

Andrea Panizza

Tisztelt Helyettes Államtitkár úr, Ön a közelmúltban elfogadta a Magyarországi Olasz Kereskedelmi Kamara felkérését, hogy legyen az Igazgatótanács állandó meghívott tagja. Miután a kiadványunk olaszul jelenik meg, az lenne a kérdésünk, hogy Önnek milyen kötődése van Olaszországhoz?

1973-74-ben egy évet Olaszországban töltöttem, ahol az ENI főiskoláján tanultam. Ez meghatározta a kötődésemet ehhez a csodaszép országhoz. Természetesen később is voltak hivatalos munkakapcsolataim olasz intézményekkel, mint a Nomisma kutatóintézet vagy a SACE exporthitel-biztosító.

Általánosságban a Nemzetgazdasági Minisztérium mit vár el a kétoldalú Kamaráktól?

A Magyarországi Olasz Kereskedelmi Kamara, hasonlóan a Magyarországon működő többi kamarai szervezettel, egy olyan fontos intézmény, amely egyértelműen multiplikátor szerepet kell, hogy betöltsön, azaz a tagjai felé és az olaszországi Kamarák felé egy olyan információs csatornaként kell, hogy működjön, amely a magyar gazdaságpolitika programjait és prioritásait közvetíti. A Minisztérium célja az, hogy nemzetközi szinten is ismerté váljanak azok a programok és együttműködési lehetőségek, amelyek hozzájárulhatnak a kétoldalú kereskedelmi forgalom további növekedéséhez és egyéb új olasz-magyar vállalati együttműködéseket eredményeznek. Azért vállaltam el szívesen a Magyarországi Olasz Kereskedelmi Kamara felkérését, hogy első kézből, közvetlenül tudjak tájékoztatást adni ezekről a lehetőségekről, és megismerjük azt, hogy az olasz vállalkozók milyen további lehetőségeket látnak a kétoldalú gazdasági kapcsolatok terén.

Ön szerint a Magyarországi Olasz Kereskedelmi Kamara - mint a „Sistema Italia" olasz intézményrendszer Magyarországon jelen lévő egyik alapszerve - mennyiben járulhat hozzá a két ország közti kapcsolatok fejlesztéséhez?

Tudom, hogy az Önök Kamarája eddig is már sokat tett a „Sistema Italia" magyarországi megismertetése érdekében, és számos olyan programot szervezett, ami olasz régiók, szövetségek, vállalatok bemutatását célozta a magyar érdeklődőknek. Tudom azt is, hogy az Önök Kamarája és az Olaszországban működő magyar gazdaságfejlesztéssel foglalkozó irodák között szoros a kapcsolat, rendszeres az információ csere és közös programokat is szerveztek Olaszországban, ahol Önök, mint autentikus magyarországi tapasztalattal rendelkező vállalkozók, elmondhatták tapasztalataikat.
Önök olyan kamarai kapcsolatokkal rendelkeznek Olaszországban, amelyek által közvetlenül elérhetőek az olasz vállalkozók és vállalatok, és pontosan ez az a réteg, amelyet szeretnénk közvetlenül elérni és tájékoztatni a Magyarországon kínálkozó kereskedelmi, befektetési és vegyes vállalati elképzelésekről.

A Kormány Gazdaságfejlesztési programja keretében véleménye szerint Kamaránk illetve Tagvállalataink milyen módon tudnak olyan új „hozzáadott értéket" teremteni, amivel elősegítik saját és Magyarország fejlődését?

Amint azt Önök is tudják a magyar gazdaság fejlesztési irányait a Széchenyi Terv határozza meg és ezekhez a prioritásokhoz olyan eszközöket is rendel, amelyek elősegítik ezeknek a céloknak a gyakorlatban történő megvalósítását. Ha ezekről a konkrét célokról, programokról és lehetőségekről a Kamara tájékoztatja tagjait és olaszországi kapcsolatait, akkor már nyilvánvalóan új lehetőségek kínálkoznak a Magyarországi Olasz Kereskedelmi Kamara tagjainak és a még Magyarországon nem lévő olasz vállalkozásoknak. Amint azt Önök is tudják, a kormány egyértelmű célja a kis- és középvállalati kör gazdasági potenciáljának növelése, és ezen vállalkozások helyzetbe hozása. A magam részéről úgy látom, hogy az olasz és magyar KKV együttműködésekben, legyenek ezek egyszerű kereskedelmi ügyletek, termelési együttműködések, vagy vegyes vállalatok a jövőben komoly új lehetőségek nyílnak meg. Nem szabad elfelejteni, hogy természetes partnerei vagyunk egymásnak, és az elmúlt időszak infrastruktúra fejlesztési programjai csak javították ezt a rendszert az V. folyosó közúti szakaszának befejezésével. A könnyű elérhetőség, az egyre javuló logisztikai lehetőségek és Magyarország földrajzi pozíciója az olasz vállalkozók számára a keleti piacok felé tudja megnyitni az utat, míg a magyar vállalkozók a mediterrán piacok felé mozdulhatnak könnyebben.
Nyilván azt szeretnénk elérni, hogy az olasz vállalkozói jelenlét Magyarországon olyan eddig nem hagyományos területeken is megjelenjen, mint a kutatás-fejlesztés, vagy a klaszterek közötti szorosabb együttműködés. Erre egyébként jó példa a ClusterCoop program, az a Minisztériumunk által indított és koordinált program, amely Olaszországon és Magyarországon kívül további öt ország klasztereinek együttműködését hivatott elősegíteni.

Hogyan ítéli meg az elmúlt évek kétoldalú gazdasági kapcsolatainak fejlődését?

Az elmúlt évek gazdasági recessziója természetszerűleg a kétoldalú kapcsolatokra is rányomta bélyegét, ami kézzelfoghatóan úgy jelentkezett, hogy 2009-ben a kétoldalú kereskedelmi forgalom mind export, mind pedig import oldalon visszaesést mutatott. 2010-re azonban pozitív fordulat állt be, hiszen exportunk 17%-ot meghaladó ütemben növekedett Olaszország felé és az onnan származó vásárlásaink pedig 20%-kal növekedtek. Ezekkel az eredményekkel Olaszország a külkereskedelmi partnerek között exportban a második legfontosabb partnerünk Németország után. Ez a tendencia várakozásaink szerint, ebben az évben is fennmarad, amit legjobban igazol az, hogy a legfrissebb statisztikák szerint az év első két hónapjában a magyar export értékben 14%-kal, Olaszországi vásárlásaink pedig 37 %-kal növekedtek. Az elmúlt hónapokban számos kétoldalú, magas szintű gazdaságpolitikai egyeztetésre került sor, amelyek nyilván új területeket jelölnek meg és további lökést fognak adni az együttműködéseknek. A magam részéről úgy látom, hogy a fejlesztések egy további iránya a két ország regionális gazdaságfejlesztési szervezeteinek regionális szintű együttműködése lehet. Természetesen itt célunk az, hogy az ilyen együttműködések keretében a vállalkozók érdekei jelenjenek meg.
Az olasz vállalatok magyarországi működő tőke befektetései tekintetében az elmúlt időszakban is sok olasz cég járt Magyarországon, hogy konkrétan megismerkedjen a magyar vállalkozói környezettel. Külön öröm, hogy ezek között a projektek között már van olyan is, amely a magyar egyetemek kutatás fejlesztési kapacitásait, illetve klinikai tesztek területén lévő kapacitásainkat kívánja kihasználni.

Konkrétan a gazdaság mely szektoraira kell koncentrálni a magyar-olasz kapcsolatok jövőbeni sikeres fejlesztése érdekében?

Kereskedelmi kapcsolatok terén azt szeretnénk elérni, hogy az exportra kerülő magyar termékek feldolgozottsági foka növekedjen és egyre több magyar késztermék jelenjen meg az olasz piacon. Tudjuk természetesen, hogy ez nem egyszerű feladat, de célként azt tűztük ki, hogy az

olasz fogyasztók is megismerkedjenek a jó minőségű, versenyképes magyar termékekkel és elmozduljunk abba az irányba, amit az olasz cégek Magyarországon már elértek, azaz a fogyasztók ismerik és keresik az olasz márkákat, azaz a „Made in Italy"-t.
Célunk egyértelműen az, hogy a nagyobb hozzáadott értéket jelentő ágazatokban, úgymint a gépjármű ipar, gépjármű ipari beszállítások, gyógyturizmus, élelmiszeripari feldolgozás, innováció, egészségipar, a zöldgazdaság, környezetvédelem terén tegyük vonzó célponttá Magyarországot, de természetesen számítunk az olyan hagyományos szektorok terén is az olasz cégekre, mint a fém, műanyag vagy a csomagolóanyag ipar. Erre kiváló alapot teremtenek az elmúlt időszakban végrehajtott vállalkozói környezet javítását célzó magyarországi intézkedések, úgy, mint a társasági adó 10%-os szintre való csökkentése és a bürokrácia lefaragása, valamint a magyar munkaerő rugalmassága.
Számos magyar vállalkozás, vállalkozó is elindult az olasz piacon önálló cég alapításával, elsősorban a szolgáltatási területeken, és ezen belül is leginkább turisztikai vonzerővel bíró körzetekben.

Estate 2011 il Ponte

www.cciu.com

Quoziente emotivo ed empatia: i segreti del successo in azienda

di Silvia Donzelli

"Non è la più forte delle specie che sopravvive, né la più intelligente, ma quella più reattiva ai cambiamenti."
(Charles Darwin)

Sembrerà una frase di altri tempi, eppure, ancora oggi, questa è la miglior visione del mondo, tanto più di quello lavorativo. Le aziende assumono il candidato migliore, il più intelligente, colui il quale dimostra un quoziente intellettivo superiore alla media? Risposta sbagliata! Successo e quoziente intellettivo non vanno automaticamente di pari passo, non sono fattori che si concatenano sistematicamente. Ne esiste un terzo, che contribuisce per ben il 75% al raggiungimento degli obbiettivi professionali. Che cos'è? È l'intelligenza emotiva.

Chiunque ha sentito parlare almeno una volta nella propria vita, di QI (Quoziente Intellettivo) ma pochi di voi, forse nessuno, conosce il QE (Quoziente Emotivo). Vero è che tra le materie scolastiche come matematica, geometria, inglese e geografia, non vi è lontanamente cenno allo "studio" delle emozioni, nessuno, cioè, si è mai preoccupato di insegnarci né tanto meno nella vita a conoscere, migliorare, studiare, incrementare questo potenziale, nonostante sia la comprovata chiave del successo. Ma che cos'è l'intelligenza emozionale? *Essa si riferisce alla capacità di ciascun individuo di saper riconoscere le proprie emozioni e quelle delle persone che lo circondano, di saper motivare sé stessi nonché gli altri, conoscendo e gestendo efficacemente le proprie reazioni.* D. Goleman (1996)

Il QE non è per pochi eletti, è semplicemente un potenziale nascosto che è necessario risvegliare e allenare. Tu, che vuoi essere il candidato ideale, che vuoi essere premiato a ricoprire la posizione lavorativa tanto desiderata, impara ad allenare la tua emotività: individua, valuta, controlla e giudica le tue emozioni e le tue reazioni, impara dalle tue esperienze di vita il miglior approccio alla peggiore delle situazioni. Impara dagli errori, sii onesto, comunica e coopera, sii complice con coloro i quali contribuiscono ai successi di tutti i giorni, riconosci i tuoi limiti e lavora per superarli, per renderli la tua carta vincente. Assumi la responsabilità delle tue azioni e delle tue reazioni, distingui tra sentimenti e pensieri, usa le tue sensazioni e il tuo bagaglio esperienziale per prendere decisioni, per fissarti degli obbiettivi e per raggiungerli. Incrementa la tua energia e le tua efficacia canalizzando sentimenti negativi, rispetta gli altri, conoscili e ascoltali, prima di giudicare o criticare.

Viviamo in un sistema chiuso, dipendenti gli uni dagli altri, tanto più in azienda e questo ci obbliga a interagire e confrontarci quotidianamente con chi probabilmente ha i nostri stessi obbiettivi in termini professionali, ma per vincere, per guadagnarti il tuo posto, non gioca solo una laurea a pieni voti presso la migliore delle università e avere alle spalle una lunga lista di certificati, attestati e meriti, serve sapersi adattare ad ogni situazione, luogo, persona. Il miglior approccio indistintamente non esiste, sta alla tua intelligenza carpire i gesti e l'approccio che meglio si addice a chi ti sta di fronte. Mostrati convincente e sicuro di te stesso, conosci ed influenza chi ti circonda, mantieni il controllo, crea un equilibrio dentro te e attorno a te, collabora e gestisci le situazioni avverse, intuisci i sentimenti e le aspirazioni altrui, per arrivare a realizzare le tue.

Per chi volesse approfondire l'argomento due interessanti letture:
- Daniel Goleman, *Emotional Intelligence: Why It Can Matter More Than IQ,* Ed. Bartman Hardcover, 1995;
- *The Seven Habits of Highly Effective People,* di Stephen R. Covey, 2004

L'Europa delle immagini

fotografie in mostra presso il Museo Nazionale Ungherese

Per celebrare il 2 giugno 2011, anno particolarmente importante per l'anniversario dei 150 anni dell'unità nazionale, ed offrire un "dono culturale" all'Ungheria alla chiusura del semestre di Presidenza di turno dell'UE, l'Ambasciata d'Italia in collaborazione con gli Archivi Alinari di Firenze, il Museo Nazionale Ungherese e l'Istituto di Cultura, organizza la mostra "L'Europa delle immagini".

Il progetto espositivo, sotto l'Alto Patronato del Presidente della Repubblica, ha lo scopo di mostrare l'Europa "dell'unità nelle diversità" e attraverso le straordinarie immagini di grandi fotografi racconta l'identità di ciascuno dei 27 Paesi europei per mezzo di quattro emblematiche immagini, appositamente selezionate dall'Ambasciata d'Italia di ogni Paese.

La mostra è stata inaugurata il 2 giugno da S.E. l'Ambasciatore d'Italia Gian B. Campagnola con il Vice Premier ungherese Zsolt Semjen, e rimarrà aperta fino al 21 agosto dopo la Festa Nazionale ungherese, segnale del ponte non solo culturale tra Italia ed Ungheria.

A sikeres cég titkai: empátia és érzelmi inteligencia

Silvia Donzelli

„Nem a legerősebb és nem is a leginteligensebb faj amelyik fennmarad, hanem az, amelyik a változásokhoz leginkább képes alkalmazkodni"
(Charles Darwin)

Kicsit avittnak tűnhet, pedig ma is érvényes. És még inkább érvényes a munka világára. Vajon a cégek akkor járnak el helyesen, ha a legjobb, a leginteligensebb jelölteket választják ki munkatársnak? Azokat, akik átlag feletti intelligenciahányadossal rendelkeznek? Ha így tesznek, hibáznak! A siker és a magas inteligencia nem járnak feltétlenül „kéz a kézben", nem feltétlenül kapcsolódnak össze egyetlen rendszert alkotva. Van ugyanis egy harmadik tényező, és ez 75%-ban járul hozzá a szakmai sikerekhez.

Életében legalább egyszer már mindenki hallott az IQ-ról (inteligencia hányados), de kevesen ismerik az EQ fogalmát (érzelmi inteligencia hányados). Igaz, hogy az iskolai tantárgyak között, a matematika, a mértan, az angol nyelv, vagy a földrajz mellett szó nem esik az érzelmi inteligencia oktatásáról, soha, senki nem foglalkozott azzal, hogy ezt tanítani kellene. De az életben sem adódik soha lehetőség arra, hogy tanuljuk ezt, hogy javítsuk, fejlesszük ebbéli képességeinket, miközben ez a tényező bizonyítottan a siker kulcsa. De mi is tulajdonképpen az érzelmi inteligencia? *Nem más, mint az egyén azon képessége, hogy megismerje a saját, és az őt körülvevő emberek érzelmi világát. Képesnek lenni arra, hogy az egyén magát, és másokat is érzelmileg motiváljon, ismerje a saját reakcióit és tudja azokat kezelni, irányítani.* D. Goleman (1996).

Az EQ nem olyasmi, amivel csak a kiválasztottak rendelkeznek. Pusztán egy rejtett képességünk, melyet elég „felébreszteni álmából" és edzeni egy kicsit. Te, aki az ideális jelölt szeretnél lenni, aki arra vágysz, hogy a munkában annyira áhított poziciót elérd, tanuld meg edzeni, karbantartani az érzelmi világodat: ismerd meg, értékeld, kontrolláld az érzelmeidet, a reakcióidat. Tanulj a saját élettapasztalatodból, legyen szó akár a legjobb szerepléseidről, vagy a legszörnyűbb helyzetekről. Tanulj a hibáidból, legyél becsületes, kommunikálj és működj együtt a munkatársaiddal, legyél a bizalmasa, szövetségese azoknak, akik a mindennapok sikeréhez hozzájárulnak. Ismerd fel a saját korlátaidat és dolgozz azon, hogy meghaladd azokat és akkor kezedben lesz a nyerő lap. A reakcióidért, a tetteidért vállald a felelősséget, tegyél különbséget az érzelmeid és a gondolataid között. A döntések meghozatalakor, de az új, elérendő célok kitűzésénél is, használd a benyomásaidat, a tapasztaltaidat. Fokozd a teljesítményedet, hatékonyságodat úgy, hogy kordában tartod a negatív érzelmeidet. Tiszteld a másik embert. Mielőtt kritizálod, elítéled, ismerd meg, hallgasd meg.

Zárt rendszerben élünk, melyben minden egymással függő viszonyban van. Még inkább így van ez egy munkahelyen. Ott naponta érintkezünk, együttműködünk olyanokkal, akiknek, szakmai értelemben feltehetően ugyanazok a céljaik. De abban, hogy győzzél, hogy megszerezd a beosztást nem elég egy kiváló bizonyítvány, a legjobb egyetemen szerzett diploma, az érdemekről, továbbképzésekről szóló igazolások, referenciák, ajánlások. Mert fontosabb az, hogy minden helyhez, szituációhoz, személyhez képes legyél alkalmazkodni. Nincs minden helyzetre használható recept. A te inteligenciádra van bízva, hogy érts a gesztusokból és megérezd, hogy mivel tehetnéd a legjobb benyomást arra, aki szemben ül veled. Legyél meggyőző, magabiztos, próbáld megismerni és befolyásolni a téged körülvevőket, kontrolláld a helyzetet, teremtsd meg a saját belső egyensúlyodat, de a környezetedét is. Működj együtt és kezeld az ellenséges helyzeteket, próbáld megfejteni mások érzéseit, vágyait ahhoz, hogy a saját vágyaid megvalósuljanak.

Aki jobban el akar mélyedni a témában ajánlunk két érdekes olvasmányt:
- Daniel Goleman, *Emotional Intelligence: Whay It Can Matter More Than IQ,* Ed. Bartman Hardcover, 1995;
- *The Seven Habits of Highly Effective People,* di Stephen R. Covey, 2004

www.cciu.com

Agenzie di viaggio per le esigenze aziendali: come operare la scelta giusta

di Agnes Horanyi
Sales Manager della Weco Travel

Per organizzare trasferte e viaggi è molto più conveniente per le aziende stipulare un contratto di collaborazione direttamente con un Agenzia specializzata in viaggi ed eventi aziendali. Per questo motivo è indispensabile una scelta ponderata dell'Agenzia di viaggi. Le aziende che scelgono di affidarsi alle agenzie di viaggi specializzate e ai professionisti che vi operano, hanno il vantaggio di ricevere un servizio di elevato livello, oltre a trattamenti personalizzati e formule elastiche per soddisfare qualsiasi esigenza. Vanno inoltre considerate la comodità e la praticità di tali servizi.
Per poter scegliere l'agenzia più adatta, il primo passo da compiere deve essere un'attenta valutazione delle esigenze della propria azienda. Bisogna pensare, ad esempio, se convenga o no utilizzare un collaboratore interno, utilizzando perciò il suo tempo e il suo salario, oltre all'energia che investirà nell'affrontare gli impegni organizzativi. Questo lavoro, che può costare anche diverse ore, per un professionista spesso è un'attività di pochi minuti. Va aggiunto che tramite la Agenzie di viaggio non accade praticamente mai che il viaggio o l'evento vengano annullati a causa di un errore organizzativo oppure abbiano insuccesso.
È importante, poi, che si scelgano agenzie specializzate, che siano già presenti e ben attive sul mercato, che abbiano referenze che soddisfano le proprie aspettative nella pianificazione di viaggi d'affari o eventi. Le aziende devono avere una buona solidità, con adeguati capitali sociali e devono vantare una giusta posizione sul mercato. Gli operatori che vi operano, poi, oltre alla professionalità, devono vantare esperienza e flessibilità. Le agenzie professionali devono assicurare l'assistenza ventiquattro ore su ventiquattro, anche all'estero.
È molto importante riuscire a stipulare condizioni individuali tra azienda e agenzia. In questo modo l'operatore presta il proprio servizio su misura, a seconda delle esigenze del committente, e può pattuire la migliore tipologia di pagamento. Si potrebbero concordare, ad esempio, scadenze di pagamenti più a lungo termine rispetto alla norma, oppure l'operatore può aiutare notevolmente l'azienda con l'emissione e la gestione delle fatture e con la loro registrazione in contabilità. In tutto questo, naturalmente, è importante l'utilizzo di adeguate tecnologie informatiche.
L'agenzia deve condurre poi statistiche di mercato periodiche e dettagliate, per capire dove sono possibili ulteriori opportunità di risparmio.

Utazási irodák a cégek szolgálatában: mi a jó választás kulcsa?

Horányi Ágnes
a Weco Travel üzletkötője

A legtöbb utaztatási szolgáltatásokat igénybevevő cégnek az éri meg a legjobban, ha közvetlenül egy, az üzleti utak, valamint üzleti rendezvények lebonyolítására szakosodott, hivatásos utazásszervezővel köt megállapodást. Elengedhetetlen tehát, hogy az iroda kiválasztását gondos mérlegelés előzze meg. Azok a cégek, melyek úgy döntenek, hogy hivatásos utazásszervezőkre és rendezvényszervezőkre bízzák magukat, kétségtelenül élvezhetik a magas színvonalú szolgáltatások, a személyre szabott elbánás, a legkülönbözőbb egyedi igények kielégítésére való készség és képesség minden előnyét. Az ilyen szolgáltatások igénybevétele kényelmes és praktikus.
A kiválasztásnál az első lépés saját cégünk igényeinek felmérése. El kell gondolkodni például azon, hogy megéri-e egy belső munkatárs munkaidejét, bérét és energiáját, több órás munkáját az utazások vagy a rendezvények szervezésével lekötni. Ez, a másnak esetleg több órás munka egy iroda profi munkatársának csak néhány percébe kerül.
Tegyük hozzá azt is, hogy a profi utaztatóknál általában nem fordul elő, hogy egy-egy szervezői hiba miatt az út vagy a rendezvény meghiúsul, sikertelenségbe fullad. Fontos, hogy olyan irodát válasszunk, melynek már múltja van a piacon, és az üzleti utak, rendezvények tervezésében szerzett referenciái meggyőzőek, megfelelnek az elvárásainknak.
Legyen a cég stabil, tőkeerős és bírjon a beszállítóknál előnyös, szilárd piaci pozícióval. A kiválasztott partnerrel szemben, a szakértelmen túl elvárás, hogy megfelelően tapasztalt és rugalmas legyen. Velük szemben elvárás az is, hogy huszonnégy órás asszisztenciaszolgálatot biztosítsanak külföldön is.

Nagyon fontos, hogy az ügynökség és a megbízó cég között egyedi feltételekkel kötött szerződések jöjjenek létre. Ilyen módon ugyanis az iroda eleve „testre szabja", a megbízó igényeihez igazítja a szolgáltatásait, továbbá megfelelő fizetési konstrukciót alakíthat ki. Ilyen lehet például az átlagosnál hosszabb, de a törvényes feltételeknek megfelelő fizetési határidő. Az utazásszervező azzal is segítheti a megbízóját, hogy úgy számláz, ahogy az a legjobban illeszkedik a megbízó könyvelési rendszerébe. Természetes szükséglet tehát a megfelelő informatikai háttér, a korszerű IT-megoldások alkalmazása.
Az ügynökségtől elvárható továbbá, hogy időszakonként részletes statisztikát biztosítson a megbízónak, melyekből közösen megállapíthatják, hogy hol vannak még további megtakarítási lehetőségek.

ALPE ADRIA
LOGISTIC AND INTERMODAL SERVICES
TRASPORTI E SPEDIZIONI INTERNAZIONALI
NEMZETKÖZI SZÁLLÍTÁS ÉS SZÁLLÍTMÁNYOZÁS
Agente in Ungheria di: Alpeadria spa
Az Alpeadria spa magyarországi képviselője

Autamarocchi Kft
Europa u. 4. 1239 Budapest
Telefono: +36-1-4390158 Fax: +36-1-4390160
budapest@autamarocchi.com
www.autamarocchi.com

www.cciu.com

La sicurezza informatica

Le aziende e i rischi derivanti dalla mancata protezione

di Bruno Galli

La sicurezza informatica è quella branca dell'informatica che si occupa della salvaguardia dei sistemi informatici da potenziali rischi e/o violazioni dei dati.
La protezione dagli attacchi informatici si ottiene agendo su più livelli: innanzitutto a livello fisico e materiale, ponendo i server in luoghi il più possibile sicuri, dotati di sorveglianza e/o di controllo degli accessi: anche se questo accorgimento fa parte della sicurezza "normale" e non della "sicurezza informatica" è bene notare come spesso il fatto di adottare sofisticate tecniche di protezione generi un falso senso di sicurezza che può portare a trascurare semplici norme ed accorgimenti.
Il secondo livello è normalmente quello logico che deve prevedere l'autenticazione e l'autorizzazione di ogni utente del sistema. Successivamente al processo di autenticazione, le operazioni effettuate dall'utente devono essere tracciate in file di log. Questo processo di monitoraggio delle attività è detto audit o accountability.
L'osservatorio per gli attacchi informatici stima che il 5% delle aziende (spesi di piccole o medie dimensioni) si trova senza nessun tipo di protezione per le proprie macchine elettroniche. Secondo l'osservatorio infatti, un buon 95% delle aziende usa un antivirus, percentuale che scende all'80% nell'utilizzo di un firewall. Il dato allarmante, però, è che sia addirittura il 97% a non effettuare alcun tipo di backup di sistema.
Tali aziende, che non considerano minimamente la protezione dei propri computer, non effettuano alcun salvataggio di sicurezza contro la perdita dei dati. Una percentuale che desta grande preoccupazione, soprattutto trattandosi di aziende che trattano documenti probabilmente importanti e che andrebbero archiviati con un'attenzione e una meticolosità ben maggiori rispetto ad un comune utente casalingo.
Il dato che deve far riflettere, poi, è che soprattutto in Italia i crimini informatici legati alla mancanza di protezione dei computer siano in grande aumento e che si siano venuti a creare addirittura veri e propri listini prezzi per le informazioni personali altrui. Carte di credito, credenziali bancarie, account email, difatti, hanno un grande valore sul mercato dell'illegalità informatica.
In Italia inoltre, è in continua crescita il numero di pc infettati da malware che vengono utilizzati per l'invio massiccio di spam (posta indesiderata), per pratiche di truffa sugli account (phishing) e per veicolare virus di ogni tipo.
Non esiste un programma antivirus o un software di sicurezza "magico" capace di supplire alle mancanze dell'utente: la scarsa conoscenza e attenzione sono difatti il primo grande veicolo di infezione e l'inosservanza di basilari principi di sicurezza portano alla conseguente, esponenziale, esposizione al rischio di esser attaccati da criminali informatici.
Sono poche le cose che tutti gli utenti dovrebbero conoscere e sulle quali dovrebbe almeno minimamente istruirsi.
Alcuni semplici consigli su come difendersi da spam e phishing sono:

- se si usano i social network, effettuare il log-out ogni volta che si smette di navigare;
- impostare password complesse con numeri e lettere e cambiarle regolarmente;
- non rispondere mai a email che chiedono informazioni personali, password o credenziali riservate;
- ricordare che le banche non chiederanno mai dati segreti tramite l'invio di una mail;
- impostare il browser affinché non memorizzi password e dati account che potrebbero esser derubati;
- non aprire mai file o mail di natura sospetta;
- fare attenzione ai falsi antivirus.

TECKNO Kft
TECKNO KFT. | Informatica e telecommunicazione
Felhő u. 3/E - 2120 - Dunakeszi - HU
Galli Bruno
Tel. +36 20 9534575, +39 377 2908076
email: infoteckno@gmail.com

Biztonság az informatikában

A cégek és az elégtelen védekezésből adódó kockázatok

Bruno Galli

A számítógépes biztonság az informatikának az a területe, amely az adatbázisok tényleges megsértésével, az illetéktelen behatolás potenciális kockázataival, vagyis az informatikai rendszerek védelmével foglalkozik.
Az informatikai támadások elleni védekezés akkor lehet eredményes, ha a veszélyek ellen többszintű megoldásokat használunk. A legelső szint a fizikai, vagy materiális védekezés, vagyis a szerverek elhelyezésére biztonságos őrzött és/vagy a belépést ellenőrzött helyet kell biztosítani. Bár a gondosságnak ez a módja nem az „informatikai biztonság", hanem „normális", hétköznapi biztonsági intézkedések körébe tartozik mégis jó, ha figyelmeztetünk arra, hogy gyakran a legkifinomultabb védekezési technikák alkalmazásával kialakulhat egy hamis biztonságérzet, miközben elhanyagoljuk a legegyszerűbb normákat, leghétköznapibb megoldásokat.
A második szint az a logikus megoldás, mellyel a rendszer minden egyes használójának a használathoz felhatalmazással, hitelesítéssel kell rendelkeznie. A hitelesítést követően a felhasználó által végzett minden műveletet log file-ban kell tárolni. A felhasználói aktivitásnak ezt a monitorozását nevezzük audit-nak, vagy accountability-nek.
Az infomatikai támadások mennyiségét regisztráló figyelő rendszer megközelítőleg 5%-ra teszi azon cégek számát (leggyakrabban kis-, és középvállalatokról van szó), amelyeknél a saját elektronikus berendezéseket tekintve semmilyen védelemmel nem rendelkeznek. Ugyanezen megfigyelések jelzik, hogy a cégeknek mintegy 95%-a használ ugyan valamilyen antivírus programot, de ugyanez az arány 80%-ra csökken a tűzfal esetében. Az viszont aggasztó, hogy a cégek 97% -a semmilyen rendszermentést nem használ.
Ezek azok a cégek, amelyek minimálisan sem foglalkoznak a számítógépeik védelmével, az esetleges adatvesztés megakadályozására nem alkalmaznak semmilyen biztonsági mentést. Megdöbbentő adatok ezek annál is inkább, mert ezek a vállalkozások minden valószínűség szerint fontos dokumentumokat készítenek, kezelnek, olyanokat, amelyeket gondosan és sokkal nagyobb odafigyeléssel kellene őrizni, mint ahogyan azt egy otthon számítógépező felhasználó teszi.
De más oka is van annak, hogy elgondolkodjunk ezeken a tényeken. Mindenütt, de talán Olaszországban még nagyobb mértékben, a védelem hiányára épülő informatikai bűnözés hallatlan módon növekszik, és valóságos árlistákkal folyik a mások adataival való illegális kereskedelem. Hitelkártya adatok, bankszámla információk, elektronikus levelezés adatai. Mindezeknek valóságos piaci értéke van a törvényen kívüli informatikai piacon.
Olaszországban növekvő tendenciát mutat a rosszindulatú szoftverekkel (malware) fertőzött személyi számítógépek terjedése, melyeket hatalmas mennyiségű kéretlen posta (spam) szétküldésére, bankszámla csalásokkal kapcsolatos adathalászatra (phishing) és bármilyen típusú vírus továbbítására használnak.
Mindent megoldó, mindenre jó amolyan „csodafegyver" biztonsági szoftver, vagy antivírus program nem létezik, amely képes lenne a felhasználó hiányosságait orvosolni: az ismerethiányt, a szükséges odafigyelés hiányát, a legalapvetőbb biztonsági elvárások negligálását. Mindezek együtt exponenciálisan megnövelik a kitettséget, az informatikai bűnözők támadásának kockázatát. Igazán nem sok az, amit minden felhasználónak illene ismernie, vagy amit minimálisan el kellene sajátítania. Adunk tehát néhány egyszerű, de jó tanácsot arra, hogy hogyan védekezzünk a spam-ekkel és az adathalászattal szemben:

- ha közösségi oldalakat használunk, minden alkalommal jelentkezzünk ki, amikor szörfözni kezdünk;
- csináljunk összetett jelszavakat, vegyesen betűkből és számokból, és a jelszavakat időközönként változtassuk;
- soha ne válaszoljunk olyan e-mail-ekre, amelyben személyes adatokat kérnek, például jelszót, vagy egyéb szigorúan személyes adatunkat;
- emlékezzünk arra, hogy a bankok soha nem kérnek titkos adatokat elektronikus levél útján;
- gépünkre olyan böngészőt telepítsünk, amely magakadályozza az esetlegesen ellopható, illetéktelenül felhasználható jelszavak, számlaadatok memorizálását;
- soha ne nyissunk ki gyanús fájlokat, vagy leveleket;
- figyeljünk a hamis vírusölőkre.

La Commissione Turismo, Ristorazione e Prodotti alimentari

di Claudio Di Patria

La commissione Turismo, Ristorazione e Prodotti alimentari ricopre un importante ruolo nel panorama della commissioni camerali e in generale nello scenario di interscambio italo-ungherese.
Lo scopo della Commissione, presieduta dal presidente della CCIU Maurizio Sauli, è la crescita in termini di quantità e qualità del settore del turismo enogastronomico e della commercializzazione dei prodotti alimentari italiani.
Più specificamente, la Commissione opera su due filoni prioritari: da una lato la gestione di un "forum" permanente, una piattaforma dove produttori e distributori possano trovare risposte e collaborazione riguardo alle tematiche della logistica, della normativa fiscale e legislativa in genere, sollecitando le sinergie esistenti tra i suoi membri; dall'altro, la creazione di eventi e iniziative volte alla promozione di marchi e prodotti di eccellenza partendo dalla divulgazione della cultura enogastronomica italiana. Inoltre, il ruolo della Commissione camerale è anche quello della certificazione di ristoranti, marchi e prodotti, in esecuzione dei mandati del Ministero dello Sviluppo Economico. Opera in stretta collaborazione con altre Commissioni quali in particolare la Commissione Agricoltura e Zootecnia e la Commissione Trasporti e Logistica.

Ad oggi la Commissione, congiuntamente ad imprenditori italiani del settore, si è fatta promotrice nel lancio di un portale di gastronomia italiana di prossima pubblicazione, completamente dedicato al pubblico ungherese. Ha inoltre avviato importanti negoziati di collaborazione con produttori regionali campani e pugliesi. Al fine di creare cultura a tutela delle tradizioni enogastronomiche italiane ha avviato una collaborazione con tutte quelle istituzioni che già operano da tempo nel settore, e che hanno come missione la promozione e la valorizzazione dell'alta qualità dei prodotti enogastronomici italiani, come l'Istituto per il Commercio Estero e l'Accademia della Cucina Italiana.
Tra le attività è da segnalare lo "start up" della seconda fase del progetto "Ospitalità italiana" promosso da Unioncamere in collaborazione con FIPE (Federazione Italiana Pubblici Esercizi) col supporto operativo di ISNART (Istituto Nazionale Ricerche Turistiche).
Il progetto ha l'obiettivo, tra i ristoranti all'estero che si propongono come "italiani", di selezionare e rendere identificabili con lo specifico marchio di italianità solo quelli che rispettano uno standard ben identificato di utilizzo di prodotti e ricette nazionali.

Idegenforgalom, Vendéglátás és Élelmiszeripar Bizottság

Claudio Di Patria

Az Idegenforgalom, Vendéglátás és Élelmiszeripar Bizottság fontos szerepet tölt be a kamarai bizottságok között, de általában is fontos szerepe lehet a magyar-olasz kapcsolatokban. A Maurizio Sauli által elnökölt bizottság célja elsősorban az, hogy mind mennyiségben, mind minőségben elősegítse az olasz élelmiszeripari és borászati termékek magyarországi forgalmának növekedését.
A Bizottság két fő irány mentén tevékenykedik: egyrészt egy olyan állandó fórumot kíván biztosítani a termelőknek és kereskedőknek, ahol válaszokat és megoldásokat találhatnak a logisztikai problémáktól kezdve az adózáson keresztül a jogszabályi környezetre vonatkozó kérdéseikre, ahol ösztönözhetik a tagok közötti együttműködés szinergiáinak kiaknázását. Másodsorban pedig rendezvényeket szervez, a márkák, a kitűnő olasz termékek promóciójával kapcsolatos kezdeményezéseket indít. A kiinduló pont az olasz étkezési és italkultúra népszerűsítése. Ennek a Bizottságnak, az Ipari Fejlődés Minisztériumánk felhatalmazása alapján, feladata lesz éttermek, márkák és termékek minősítése is. A többi Bizottsággal, köztük is kiemelten a Mezőgazdasági és Állattenyésztési Bizottsággal és a Szállítási és Logisztikai Bizottsággal szorosan kooperál. A Bizottság, a szakmában tevékenykedő olasz vállalkozókkal együttműködve előfutára lett egy, kifejezetten magyar közönségnek szóló olasz gasztronómiai portál létrehozásának. Tárgyalásokat kezdett campania-i és puglia-i termelőkkel. Azért, hogy meghonosítsa és őrizze Magyarországon is az olasz étkezési és borivási hagyományokat, együttműködést kezdett minden olyan szervezettel, melynek éppen ez a specifikus küldetése, így az Olasz Külkereskedelmi Intézettel (ICE) és az Olasz Konyhaakadémiával (Accademia della Cucina Italiana). A Bizottság jelezte, hogy beindítja a külföldön működő olasz Kamarák Szövetsége (Unioncamere) által kezdeményezett Olasz vendéglátás projekt második fázisát együttműködve az Olasz Kiskereskedelmi Üzletek Szövetségével (FIPE). A cél az, hogy a külföldön működő, magukat olasz éttermeknek definiáló vendéglátóipari egységek csak akkor kapjanak megkülönböztető jelzést az „olaszságukról", ha vállalják bizonyos szigorú standardok betartását, elsősorban az eredeti alapanyagok és a használt receptek terén.

Le iniziative di giugno 2011

ITALIA
Istituto nazionale per il Commercio Estero

Missione imprenditoriale Confindustria ANIE, con seminario ed organizzazione di incontri d'affari bilaterali tra aziende italiane e controparti ungheresi
Budapest, 6-8 giugno

L'ICE ha organizzato, in collaborazione con Confindustria ANIE – Federazione Nazionale Imprese Elettrotecniche ed Elettroniche, una missione in Ungheria di 10 aziende, che operano prevalentemente nella produzione di impianti e tecnologie per le reti infrastrutturali della generazione, trasmissione e distribuzione dell'energia. L'iniziativa prevedeva un seminario ed una giornata di incontri bilaterali con potenziali controparti ungheresi, in programma il 7 giugno presso l'Hotel Boscolo.
Il seminario è stato aperto dagli interventi di saluto dell'Ambasciatore d'Italia a Budapest e del Presidente di Confindustria ANIE Guidalberto Guidi. Seguivano le presentazioni del Vicepresidente di ANIE Giorgio Pogliano e, per la parte ungherese, degli esponenti di MVM e MAVIR. Dopo il seminario introduttivo si sono svolti incontri d'affari bilaterali tra le aziende italiane e le controparti ungheresi.

Missione di 10 operatori ungheresi alla Mostra Autonoma "Gioielleria italiana"
Bucarest, 15-16 giugno

L'ICE organizza a Bucarest, nell'arco di due giornate, il 15 ed il 16 giugno, la Mostra Autonoma "Gioielleria italiana", a cui parteciperanno in qualità di espositori 30 aziende italiane provenienti prevalentemente dai distretti produttivi di Arezzo, Valenza e Vicenza.
Oltre al pubblico specializzato rumeno, dieci Uffici esteri dell'ICE hanno invitato 60 operatori provenienti dai principali Paesi dell'Europa Centro-orientale. L'Ungheria partecipa all'evento con una consistente delegazione composta da dieci imprese del settore (importatori, distributori, catene di negozi).

Rendezvények 2011 júniusában

Az Olasz Gyáriparosok Szövetsége (Confindustria) és az olasz Elektrotechnikai és Elektronikai cégek Országos Szövetsége (ANIE) tagvállalataiból álló delegáció tett látogatást Budapesten június 6-8 között. Tartózkodásuk keretében sor került egy szakmai szemináriumra és magyar szakmai partnerekel folytatott kétoldalú üzleti találkozókra.

Az ICE, együttműködve a fent említett szervezetekkel, elsősorban az erőművi áramtermeléshez, áramátvitelhez és áramelosztáshoz köthető technológiákkal és berendezések gyártásával foglalkozó tíz olasz cég képviselőiből álló delegáció magyarországi programját szervezte meg. A kezdeményezés keretében a résztvevők részére egynapos szakmai szemináriumot zajlott a Hotel Boscolo-ban, majd a második napon a résztvevő magyar és olasz potenciális üzleti partnerek kétoldalú találkozókon cserélhettek eszmét. A szemináriumot az Olasz Köztársaság Nagykövete G.B. Campagnola és a Confindustria ANIE elnöke Guidalberto Guidi nyitotta meg. Ezt követte Giorgio Pogliani, az ANIE elnökhelyettesének bevezetője, és az olasz szervezetek „magyar megfelelőinek", az MVM és a MAVIR vezetőinek hozzászólása.

Június 15, 16-án tíz tagú magyar delegáció utazott az „Olasz Ékszerészet" (Gioielleria Italiana) Önálló Kiállításának megtekintésére.

Az ICE szervezésében magyar vállalkozókból álló csoport utazott Bukarestbe az ott megrendezett olasz ékszer kiállításra. A rendezvényen kiállító olasz cégek elsősorban az itáliai ékszergyártás fellegváraiból Arezzóból, Valenzából és Vicenzából érkeztek. A román szakmai közönségen túl tíz ország ICE Irodája szervezett hasonló látogatói csoportokat. Így összesen hatvan látogató ment Bukarestbe a Kelet-középeurópai régió legfontosabb országaiból. A magyar szakmai delegáció (importőrök, nagykereskedők, üzletláncok), a maga tíz tagjával az egyik legnépesebb volt.

Le iniziative di giugno 2011

Seminario tecnologico sul risparmio energetico nei processi di trasformazione della plastica, con l'organizzazione di incontri d'affari bilaterali tra aziende italiane ed ungheresi.
Kecskemét, 28 giugno

Il seminario, realizzato in collaborazione con l'Assocomaplast, l'Associazione Nazionale Costruttori di macchine e stampi per materie plastiche e gomma, è rivolto alle aziende manifatturiere del settore della lavorazione della plastica ed ha l'obiettivo di presentare le metodologie e le tecnologie riguardanti il risparmio energetico, con una particolare attenzione ai processi di estrusione. Si tratta di un seminario con un forte contenuto tecnico in cui l'esperto italiano fornirà informazioni sulle evoluzioni più recenti in questo campo.
E' inoltre prevista la partecipazione alla missione di aziende italiane produttrici di estrusori e di impianti di raffreddamento della plastica, che presenteranno la propria produzione nell'ambito del seminario ed effettueranno i B2B con le controparti ungheresi.
L'iniziativa viene organizzata a Keksemet presso la Scuola Superiore della Facoltà di Ingegneria Meccanica e di Automazione, in collaborazione con l'Associazione ungherese dei produttori di materie plastiche.

Seminario sul settore edile in collaborazione con l'Associazione FederlegnoArredo.
Budapest, 30 giugno

Il seminario, che avrà luogo presso la Camera ungherese degli Architetti, che collabora all'organizzazione dell'evento insieme con l'Associazione ungherese dei Costruttori, ha lo scopo di presentare la produzione italiana nel settore delle finiture d'interni e di promuovere presso il pubblico specializzato (architetti, studi di design, costruttori, developer, ecc.) la Fiera "MADEexpo - Milano, Architettura, Design, Edilizia", in programma dal 5 all'8 ottobre presso Fiera Milano.
Si prevede la partecipazione al seminario del Vice Presidente di Federlegno Arredo e di un esperto italiano del settore.

Rendezvények 2011 júniusában

Energiamegtakarítás a műanyagfeldolgozás folyamatában. Ez a címe a Kecskeméten, június 28-án sorra kerülő szemináriumnak, melyen olasz és magyar szakemberek részvételével kétoldalú üzleti tárgyalásokra is sor kerül.

A szeminárium, melynek szervezője az Assocomaplast, Olasz Műanyagipari Gépgyártók és Szerszámkészítők (műanyag és gumifeldolgozáshoz) Szövetsége elsősorban az ágazat manufakturális műanyagfeldolgozóit várja azzal a céllal, hogy kiemelten kezelve a préselés fázisát, bemutassák nekik azokat az új módszereket és technológiákat, melyek jelentős energiamegtakarítást tesznek lehetővé. Tehát szakmai szempontból gazdag tartalommal teli eseményről van szó és a résztvevők biztosak lehetnek abban, hogy az olasz szakemberektől a szakma legújabb eredményeiről értesülhetnek. Ezen túlmenően jelen lesznek olyan olasz vállalkozók is, amelyek műanyag présgépeket és hűtőberendezéseket gyártanak. Bemutatják legújabb termékeiket és készen állnak arra, hogy a magyar partnereikkel B2B üzleti találkozókat bonyolítsanak.
Az eseményre Kecskeméten kerül sor, együttműködve a Műszaki Egyetem Gépészmérnöki és Automatizálási Karának kihelyezett Főiskolájával, valamint a Magyar Műanyagipari Egyesüléssel.

Budapest, június 30., Építészeti szemináriumot az ICE és az Olasz Belsőépítészeti Fafeldolgozók Szövetsége (Federlegno Arredo) szervezésében

A szemináriumnak a Magyar Építész Kamara ad helyet a saját székházában, de a szervezésbe bekapcsolódik a Magyar Építési Vállalkozók Országos Szövetsége is. A rendezvény célja az, hogy az olasz résztvevők bemutassák az épületek belső kikészítésében használt faanyagokat, termékeket. Szeretnék ugyanakkor a magyar szakemberek (építészek, design stúdiók, építőmérnökök, ingatlanfejlesztők) körében ismertté tenni és népszerűsíteni az ezzel foglalkozó milánói szakkiállítást, a MADExpo-t, melynek témája az Építőművészet, Design, Építészet. A kiállítás október 5-8. között lesz a Milánói Vásár területén. A szemináriumon részt vesz a Federlegno Arredo elnökhelyettese és a terület egyik elismert olasz szakértője is.

Eventi e Festivals nell'anno di Ferenc Liszt

di Giulio Rosso

Il 2011 è l'anno del 200° anniversario della nascita di Ferenc Liszt, compositore ungherese, virtuoso pianista e insegnante. Definito dai suoi contemporanei come uno dei migliori pianisti di tutti i tempi e come il pianista più tecnicamente avanzato di quel tempo, verrà celebrato in tutto il mondo per il suo contributo alla musica. Budapest lo ricorderà in modo speciale, con alcuni eventi creati ad hoc, che si andranno ad aggiungere all'abbondante offerta che ogni anno la capitale offre ai suoi cittadini e ai turisti.
Gli eventi estivi sono moltissimi, ne abbiamo selezionati alcuni che abbiamo ritenuto fossero interessanti, anche per permettere di scoprire la "Parigi dell'Est" da un diverso punto di vista, non solo turistico, ma anche culturale.
Si inizia con il Festival d'Estate di Budapest che sarà aperto con un grande concerto nell'Isola Margherita il 10 giugno, dove verrà celebrato l'anno di Liszt. Durante il concerto "Mindörökké Liszt!" di Edvin Marton – compositore e violinista – e dei suoi celebri ospiti, saranno presenti anche altri personaggi di spessore, come Fülei Balázs – pianista – e Janicsák Veca – cantante – nonché l'Orchestra Sinfonica "Re Santo Stefano" che per l'occasione verrà ampliata con 120 elementi in più. Dal 12 al 20 giugno ci sarà il "Duna Karnevál", festa in cui ballerini contemporanei, artisti internazionali e ballerini folk tradizionali ungheresi si incontreranno per celebrare l'emozione che il ballo riesce a dare. Sarà un'ottima occasione per vivere il clima multiculturale che Budapest è capace di offrire. Il maggiore evento del Carnevale sarà uno spettacolare show all'aperto sull'isola Margherita. Il 19 giugno verrà proposta un'iniziativa singolare: "La notte dei musei". Durante tutto l'arco della notte sarà possibile visitare i musei cittadini in un'atmosfera differente rispetto alle consuete visite. A partire poi dalla metà di giugno e fino ad agosto, ogni giorno dalle 17 alle 23, il tetto-giardino del centro commerciale West End sarà teatro del "Budapest Space Film Music Festival". Durante tutto il periodo verranno proiettati film scelti tra i migliori degli ultimi anni prodotti in Ungheria e non solo. Dal 25 giugno al 15 agosto, uno dei simboli di Budapest, il "Széchenyi Lánchíd", il sabato e la domenica, dalle 10 del mattino fino alle 10 della sera, verrà chiuso al traffico e si trasformerà in una grande aree pedonale dove si terranno numerosi eventi culturali. Ottima occasione per passeggiare lungo questo storico ponte senza il problema dei veicoli. Dal 19 al 21 agosto lo storico castello di Budapest sarà teatro del più importante forum di cultura tradizionale ungherese. Il "Festival of Folk Arts, Mesterségek Ünnepe", riunirà artisti e artigiani provenienti da tutte le parti dell'Ungheria e darà la possibilità di vedere e provare le tecniche di costruzione di mobili, strumenti musicali, pittura e ricamo che si tramandano da generazioni. Il programma sarà molto ricco e non mancheranno le bancarelle con i prodotti tipici come il Kürtös Kalács. Ottima occasione anche per acquistare souvenir tipici originali fatti a mano. Il periodo non è scelto a caso; infatti il 20 agosto è festa nazionale, e si ricorda Szent István, il Santo e Re Stefano protettore di tutta l'Ungheria. Insomma, non mancano le buone premesse. Non si può concludere senza citare il "Sziget Fesztivál", punto di incontro musicale conosciuto in tutta Europa dalle nuove generazioni, grazie ai buoni prezzi, al contesto che lo ospita, l'isola di Óbuda, e all'ampia offerta di ospiti internazionali. Questo evento di musica pop-rock, definito persino dal "Financial Times" come uno dei migliori festival estivi d'Europa, si terrà dal 10 al 15 agosto, è prenderanno parte artisti di spessore internazionale come Amy Winehouse, Skunk Anansie, The Chemical Brothers.

www.cciu.com
Turismo & cultura
Turizmus és kultúra

FESZTIVÁLOK

TAORMINA ARTE
Taormina (Messina) – Görög színház
2011. június-augusztus
www.taormina-arte.com

Nemzetközi hírű művészek váltják egymást két hónapon keresztül az ókori görög színház színpadán, hogy nívós zenei előadásokkal szórakoztassák a nagyérdeműt. A 2011-es programban olyan neves előadások szerepelnek, mint a Nabucco vagy az Aida.

OPERA FESTIVAL
Firenze és környéke
2011. július 12 – augusztus 13.
www.festivalopera.it

Az Opera Festival gazdag és változatos programmal várja a műfaj szerelmeseit júliustól augusztusig a legismertebb toszkán településeken. A műsorban többek között helyet kapnak Beethoven, Dvorak, Orff és Mozart művei.

ARENA DI VERONA
Verona
2011. június 17 – szeptember 3.
www.arena.it

A 89. alkalommal jelentkező veronai operafesztivál idén is szenzációs programmal várja a műfaj szerelmeseit. Az évad során a következő nagysikerű darabok kerülnek színpadra: Traviata, Nabucco, Bohémélet, Aida, A sevillai borbély és a Rómeo és Júlia.

RAVELLO FESZTIVÁL
Ravello (Salerno)
2011. július–augusztus
www.ravellofestival.com

A nemzetközi hírű fesztivál a legkülönbözőbb műfajokat vonultatja fel: szimfonikus zene, kamarazene, filmzene, vizuális művészetek, videoklip, design, tánc, irodalom. Ezenkívül a szervezők az új művészeti trendeknek is teret szánnak.

UMBRIA JAZZ FESTIVAL
Perugia – *2011. július 9-18.*
www.umbriajazz.com

A fesztivál immár több mint 30 éve élénkíti fel a perugiai nyarat. Tíz napon keresztül nemzetközi hírű művészek lépnek fel Umbria székhelyének legkülönbözőbb helyein

és terein, ahol a nap bármely szakában élvezhetjük a jazz koncerteket.

57. PUCCINI FESZTIVÁL
Torre del Lago Puccini
2011. július 22. – augusztus 27.
www.festivalpuccini.it

Az 1930-ban debütáló Puccini Fesztivál, melyet maga a névadó művész álmodott meg, 57. alkalommal szórakoztatja az operakedvelőket. A fesztivál az egyetlen olyan zenei rendezvény, amelyet teljes egészében a XX. század egyik legkiválóbb zeneszerzőjének szentelnek. A szabadtéri színház több mint 70 éves múlttal büszkélkedhet, ahol a világ illusztris operaénekesei lépnek fel évről évre.

VELENCEI JAZZFESZTIVÁL
Velence
2011. július 22-31.
www.venetojazz.com

A nem mindennapi környezetben rendezett fesztivál felejthetetlen élményt ígér a látogatóknak. A rendezvény alkalmával muzsika csendül fel a La Fenice színházban, a Szent Márk téren, a Rialtó-híd környékén és számos helyi múzeumban (Palazzo Grassi, Punta della Dogana,Collezione Peggy Guggenheim).

SFERISTERIO OPERA FESTIVAL
Macerata
2011. július 22 – augusztus 6.
www.sferisterio.it

Az Operafesztiválnak az építészeti szempontból egyedülálló, impozáns Sferisterio Arena ad otthont, melyet Ireneo Aleandri tervezett 1823-ban eredetileg egy korabeli labdajáték, a "pallone col bracciale" gyakorlására.

MERANO FESTIVAL
Meránó
2011. augusztus 25 – szeptember 22.
www.meranofestival.com

A meránói zenei fesztivál nem véletlenül tartozik az európai fesztiválpaletta legígéretesebb rendezvényei közé. A színvonalas program és a Meránó szimbólumának számító szecessziós stílusú Kurhaus szuggesztív látványa számos látogatót vonz.

VELENCEI FILMFESZTIVÁL
Venezia Lido
2011. augusztus 31 – szeptember 10.
www.labiennale.org

A Velencei Filmfesztivál a filmvilág egyik legjelentősebb eseményének számít, mely a legjobb filmeket díjazza, de bemutat versenyen kívüli darabokat is.

SPORTESEMÉNY

STRANDRÖPLABDA MARATON 2011
Bibione
2011. május 27-29., július 9-10., szeptember 9-11.
www.beachvolley.it

A Strandröplabda Maraton az év egyik leginkább várt szabadtéri eseménye, mely 2011-ben a megszokott májusi és szeptemberi versenyen kívül egy júliusi éjszakai etappal is bővül, melyen a 2x2-es férfi/női, illetve a 4x4-es vegyes kategóriák nevezhetnek. A maga nemében egyedülálló partszakaszon több mint 200 (!) pálya várja a több ezer versenyzőt Európa minden részéből, akik esténként a part legjobb szórakozóhelyein ünnepelhetik győzelmüket.

TEMATIKUS KÁRTYÁK

PARCHICARD
www.parchicard.it

A Parchi Card ingyenesen igényelhető kártya, mely tulajdonosának számtalan kedvezményt kínál a 22 olasz nemzeti park számos termékére és szolgáltatására. További kedvezményekre jogosít egyes múzeumokban, szálláshelyeken, éttermekben, turisztikai szolgáltatások esetén és jellegzetes helyi ételek fogyasztásakor, valamint a tömegközlekedésben is.

TORINO + PIEMONTE CARD
www.turismotorino.org

A Torino + Piemonte Card birtokosaként a kezedben tarthatod a város, sőt az egész tartomány kulcsát! A kártya 2-7 napos időszakra érvényes, mely idő alatt lehetőséged nyílik megcsodálni Torino és Piemont minden nevezetességét, miközben számos kedvezményt is igénybe vehetsz.

LANGHE & ROERO CARD
www.turismoinlanga.it

A Langhe & Roero Card idén is rendkívüli ajánlatot kínál a turistáknak. A kártya az első használattól számított egy hónapon keresztül számos kedvezményes szolgáltatást nyújt felhasználójának, így például tulajdonosa ingyenesen látogathatja meg Langhe és Roero fontosabb múzeumait, vagy éppen kedvezményes áron vásárolhat a szerződéses üzletekben és pincészetekben.

TRE CIME CARD
www.hochpustertal.info

Az Alta Pusteriai Turisztikai Konzorcium által kibocsátott TRE CIME CARD kártyával felfedezheti a Lavaredo-i Három Csúcs (Tre Cime di Lavaredo) környékét. A kártyát június 4-től október 8-ig lehet igényelni. A kedvezmények 7 napig érvényesek és kiterjednek többek közt a felvonókra, múzeumokra, sportlétesítményekre, valamint a környék autóbusz és vonat járataira is. A kártya kiváltása 6 éves korig ingyenes, ha a szülők is birtokolják a kártyát.

CARDS ANDALO
www.andalovacanze.com

A nyári és téli változatban is elérhető Andalo Cards egyedülálló kedvezményeket kínál a turistáknak, melyek segítségével megismerhetik Andalót és környékét. A kártya ingyenesen igényelhető a szerződéses hotelekben és apartmanoknál.

WELCOMOCARD
www.welcomocard.com

A Welcomocard által kínált kedvezmények csak egy személyazonosságot igazoló dokumentum és a kártya együttes felmutatásával vehetők igénybe. A WelComocard a comói múzeumok, parkok, éttermek, szállodák, üzletek és egyéb szolgáltatások áraiból 10-50%-os kedvezményre jogosít, míg egyes szolgáltatások ingyenesen vehetők vele igénybe.

ALTO CADORE CARD
www.altocadore.it

Az Alto Cadore Card kártyával számos kedvezmény vehető igénybe a közlekedés, vásárlás és szórakozás terén. A kártya személyre szóló és csak a megfelelő adatok (név, vezetéknév, lejárati dátum, a kibocsátó cégszerű aláírása és pecsét) kitöltése után érvényesíthető.

VERONA CARD
www.veronacard.it

A Verona Card ingyenes belépésre jogosít a programban részt vevő múzeumokba, templomokba és egyéb műemlék jellegű épületekbe, valamint lehetővé teszi a tömegközlekedési eszközök használatát. A kártya egynapos (10 euro) és három napos (15 euro) változatban kapható a turisztikai információs pontoknál (IAT), a programhoz csatlakozó viszonteladóknál valamint az újságárusoknál Veronában és a Garda-tónál.

VENICE CARD
www.hellovenezia.com

A VENICEcard ideális társ azoknak, akik szeretnék tüzetesebben megismerni Velence múzeumait, kiállításait és templomait. A kártya 7 napig érvényes, ára 30 év felettiek számára 39,90 euro illetve 6 és 29 év között 29,90 euro.

HOLIDAY CARD ALTO FRIULI
www.turismoruralefvg.it

Az elektronikus kártya nagyon előnyös árakon kínál hozzáférést különböző turisztikai programokhoz és szolgáltatásokhoz. Minden használat után, elektronikus úton jóváírásra kerül a megfelelő számú pont, amelyet később lehet beváltani.

www.cciu.com
Turismo & cultura
Turizmus és kultúra

Sziget Festival: l'evento estivo più atteso in Europa

di Claudia Leporatti

Dall'8 al 15 agosto, Budapest si trasforma nella meta prediletta dagli amanti della buona musica e dello stare insieme. Noto come il Festival musicale e di cultura più grande d'Europa, il Sziget di Budapest raggiungerà quest'estate la sua diciannovesima edizione, dopo un inverno di polemiche con il governo locale, che ha imposto per la prima volta l'affitto sull'usufrutto dell'isola sul Danubio sede dell'evento. L'esorbitante richiesta iniziale del sindaco, pari a 7 milioni di euro, ha costretto gli organizzatori ad impegnarsi in una serie di trattative, arrivando addirittura ad ipotizzare di spostarsi da Budapest. Il Sziget lontano dalla sua tradizionale isola, tuttavia, sarebbe stato un triste ripiego per tutti. Anche perché non mancano le alternative fuori città, organizzate dalla stessa azienda, dal gettonato Balaton Sound sull'omonimo lago, al VOLT, dove si scatenano soprattutto gli ungheresi. Senza contare l'impatto dell'evento sull'economia della capitale ungherese, che vede ogni agosto un'impennata delle prenotazioni alberghiere e degli introiti per ristoranti e musei, degna di una località balneare nello stesso periodo dell'anno.
Alla decisione si sono opposti con impegno i fan, anche inviando esplicite lettere al sindaco di Budapest. In quella preparata anche in ungherese, da un gruppo di affezionati e firmata "i frequentatori italiani del Sziget Festival", leggiamo: "Siamo certi che il valore economico di un evento così importante sia un bene al quale non si voglia rinunciare a cuor leggero e siamo altresì certi che un posto così bello dove ogni anno facciamo le prove di una società migliore, eterogenea, civile e democratica, possa identificarsi con la sua idea di politica." Alla fine l'accordo è arrivato. Gli organizzatori del Sziget devono corrispondere una cifra pari a 50 milioni di fiorini, circa 185.000 euro, (IVA esclusa) per utilizzare l'isola di Obuda durante la settimana del festival, oltre a portare avanti una serie di iniziative in collaborazione con il Comune, volte a favorire la fruizione di servizi cittadini da parte dei partecipanti stranieri all'evento. Tra queste, una versione apposita della Budapest Card, per offrire a prezzi vantaggiosi sui titoli di viaggio dei mezzi pubblici e sugli ingressi a terme e musei.

La magia del Sziget

Chiusa la questione dell'affitto, il Sziget è in fermento per preparare un'edizione in grado di competere con le precedenti e, come sempre, offrire nuove attrattive, creando emozioni e ricordi preziosi. C'è poco da fare, niente lega ad una città come una bella impressione e il Sziget Festival è per migliaia di visitatori internazionali una vera e propria industria che sforna a pieno ritmo momenti da fotografare e richiamare alla mente nel corso dell'inverno successivo, portando spesso la voglia di prenotare un bel fine settimana a Budapest per vederla sotto la neve. Cosa lo rende tanto speciale? Prima di tutto il fatto di essere allestito in una grande area verde a pochi minuti dal centro di una vivace capitale europea.

Evento per tutti i gusti

In secondo luogo, la sua incomparabile offerta di spettacoli, capace di accontentare un po' tutti. Nel box proponiamo un assaggio degli artisti protagonisti di questa edizione, per rendere l'idea della varietà di generi presenti sui 5 palchi principali e sugli oltre 40 mini-palchi del Sziget. Oltre alla musica, inoltre, trovano spazio anche il teatro, la danza, i burattini, i giochi circensi, il cabaret e le proiezioni cinematografiche. Una settimana dal calendario fitto di concerti ed esibizioni, da arricchire a piacimento lasciandosi tentare dalle numerose attrazioni, tra cui gli sport estremi e i giochi, oltre a una ricca scelta di negozi e punti di interesse. Chi lo desidera può cimentarsi in una lezione di prova di lingua ungherese o mettere alla prova le sue doti canore con il karaoke. Ci sono inoltre la tenda per i piercing, con un severo controllo per garantire un'igiene impeccabile, quella del thé e tante altre. Per non parlare dei ristori, distribuiti su tutta l'area del festival e per tutte le tasche. Per ricaricarsi ed affrontare le giornate di divertimento senza sosta, un'invitante serie di piccoli stand all'aperto consente sazianti scorpacciate di specialità tipiche magiare, dal gulash cucinato nei pentoloni all'aperto al langos, frittella di patate ricoperta di panna acida, poco estivo ma di rito. In omaggio al multiculturalismo (e per dar tregua allo stomaco!) non mancano le cucine di altri paesi europei, tra cui quella italiana e quella greca, e le amate ricette orientali proposte in ampi padiglioni indiani, cinesi e thailandesi.

L'evoluzione

Quest'anno il Sziget offrirà due nuovi palchi. Il primo si chiama "Europe Stage" e presenterà gruppi europei molto popolari nei loro paesi d'origine (i Verdena arriveranno dall'Italia). Per gli amanti del genere metal nasce invece il "Metail Main Stage" dove ogni giorno si esibiranno due nomi locali e due internazionali.

La storia

Nato nel 1992 da un'idea dell'artista e cantante ungherese Peter Sziami, il Sziget Festival si chiamava "Isola degli studenti" ed era inizialmente un palcoscenico per gli emergenti della scena musicale nazionale, cresciuto di anno in anno fino a diventare un atteso appuntamento internazionale (secondo la stampa il terzo festival musicale al mondo per grandezza.).

I numeri

A fronte di un budget che sfiora i 10 milioni di euro, il Sziget 2010 si è popolato di 382.000 persone, con ricavi compresi tra i 50 e i 100 milioni di fiorini. Quest'anno il management del Sziget ha deciso di mantenere del tutto invariati i prezzi rispetto all'edizione 2010. Biglietti giornalieri per 45 euro e pacchetti settimanali per 200 euro se comprensivi di campeggio o per 170 euro in caso contrario.

I primi nomi 2011:

Pop-Rock Main Stage
Pulp, Kasabian, The Chemical Brothers, Amy Winehouse, Dizzee Rascal, Interpol, Rise Against, Good Charlotte, Smash Mouth, White Lies, Gogol Bordello, Flogging Molly, Maccabees, Manic Street Preachers, La Roux, Ben l'Oncle Soul, Mariachi El Bronx, Batucada Sound Machine.
World Music Main Stage
Toccherà a Goran Bregovic Wedding And Funeral Band, AfroCubism, Gotan Project, Ojos de Brujo, Rotfront, LaBrass Banda, Oi Va Voi, Cowboy Junkies, Magnifico and Shtetl Superstars, Sly & Robbie feat. Jr. Reid, Lajkó Félix and Muzsikás, Csík Zenekar, animare questo palco.
Rock-Metal Main Stage
Judas Priest, Motörhead, Within Temptation, Deftones, Lostprophets, Sonata Arctica.
A38-Wan2 Stage
Christal Castle, Peter Bjorn and John, Marina and the Diamonds, Hurts, Bomb The Bass, Kode9, Digital Mystikz, Gaslamp Killer, Suicidal Tendencies, Xiu Xiu, De Jeugd van Tegenwoordig, DeWolff and Kees van Hondt, Mitch & Mitch (PL), Selah Sue, Terry Poison, Buraka Som Systema Live.
Party Arena
The Bloody Beetroots Death Crew 77, Kid Cudi, Trentemoller, Zombie Nation, 2manydjs, Above & Beyond, Cristian Varela, Dubfire, Carlo Lio, Richie Hawtin, Technasia.
Europe Stage
oltre agli italiani Verdena: Go Back To The Zoo, Triggerfinger, Wallace Vanborn, Söhne Mannheims, Ismo Alanko & Teho, For a Minor Reflection, Elvis Jackson, Puding Pani Elvisovej, Skyline, Gravity Co., Francis International Airport, The Mono Jacks.

I sapori italiani

L'importanza delle materie prime in cucina

di Alberto Tibaldi
Delegato di Budapest dell'Accademia Italiana della Cucina

La nostra società è caratterizzata da una dimensione soggettiva che, sempre più di frequente, tende a emergere anche nelle abitudini quotidiane. Anche la scelta dei piatti, dei locali, dei negozi e dei supermercati fino ad arrivare alla scelta dei singoli prodotti è influenzata da questo fenomeno. Soprattutto in una società sviluppata come la nostra, dove in generale le possibilità sono più ampie che in passato, scegliere è diventata un'esigenza personale, condizionata non solo dal tempo, ma anche dalle diverse disponibilità economiche. Il gusto del sedersi a tavola, magari assieme alla famiglia, sembra quasi una moda d'altri tempi e in molti casi è più semplice affidarsi

a un bar o a un fast-food nelle vicinanze del posto di lavoro. In particolare, ciò che ci lascia perplessi è il fatto che la "dieta mediterranea" tanto osannata e finalmente riconosciuta dall'UNESCO quale "Patrimonio Immateriale dell'Umanità", venga non tanto soppiantata, quanto piuttosto amalgamata ad altre culture e condizionata dagli sviluppi di una globalizzazione incalzante. Quando ci interroghiamo sul cambiare del nostro buon mangiare italiano, somma di quello di ciascuna nostra regione e territorio offre, rispetto a quello che fu una generazione fa, ci prende un vero sconcerto. E' un problema di cambiate tecniche culinarie di preparazione dei cibi, di cambiata agricoltura e industria preparatoria e conservativa nella fornitura della materie prime, di cambiati gusti e finalità nel nutrirsi. Il nocciolo della questione soprattutto quando si parla di vera ristorazione italiana all'estero è complesso: il problema cruciale è il reperimento di materie prime di qualità, la costanza di offerta di un dato prodotto sul mercato e una logistica efficiente. Infatti la molteplicità di sapori del territorio italiano, che deriva dalla varietà di materie prime ottime, ricavate in parte dalla terra e in parte dal mare, crea tutta la complessità del panorama gastronomico del Bel Paese. Allora e solo allora mescolanze di sensazioni e provenienze variegate vengono racchiuse all'interno di uno stesso piatto, in combinazioni e abbinamenti che esaltano la tipicità territoriale del vero "mangiare italiano".
Ogni città o luogo, in Italia, ha difatti le sue materie prime e i suoi piatti tipici, che variano di qualche ingrediente da provincia a provincia, se non addirittura da paese a paese, enfatizzando "l'arlecchinismo" culinario che è proprio di tutto lo stivale, da Nord a Sud. Sta quindi alla professionalità dello Chef in cucina valorizzare questa peculiarità e imporla con garbo e sensibilità al gusto del cliente, che non solo va frettolosamente assecondato secondo le sue abitudini gustative, ma anche educato ai sapori e alla genuinità delle materie prime italiane, specialmente laddove, in un paese estero, ciò che il cliente si trova nel piatto vorrebbe essere un prodotto di vera Cucina Italiana. Particolarmente encomiabile è l'attività svolta dalla Camera di Commercio Italiana d'Ungheria per far incontrare domanda e offerta di prodotti italiani provenienti dalle molteplici specificità regionali, onde arrivare, con offerta di materie prime originali e di qualità sicura e costante, ad una vera educazione del gusto genuino dei tanti sapori del Bel Paese.

www.cciu.com

Olasz ízek

Az alapanyagok fontossága a konyhában

Alberto Tibaldi
az Olasz Konyhaművészeti Akadémia budapesti delegáltja

Társadalmunkat mindinkább a szubjektív dimenziók határozzák meg, és egyre inkább a hétköznapokjainkat is. Megérzésekre hallgatva választunk ki egy ételt, egy éttermet, egy üzletet, és végül a megvásárolt egyes termékeket is. A jelenség persze főleg a fejlett társadalmakat jellemzi, melyekben az ember lehetőségei ma sokkal szélesebbek. A választás tehát valódi személyes szükséglet lett, döntésünk határait pedig csak az időhiány, illetve az anyagi korlátok jelölik ki. Az a jó érzés, amikor terített asztalnál eszünk, pláne együtt a családdal, már-már a letűnt idők ódivatú emléke csupán. Sokkal könnyebb betérni egy gyorsétkezdébe, a munkahelyünk közelében lévő büfébe. Ami viszont aggasztó, hogy az annyira dicsért, már az UNESCO által is az „Emberiség Szellemi Örökségeként" elismert „mediterrán diéta" nem a maga eredetiségében terjed, hanem beépül más kultúrákba, keveredik azokkal és nincs menekvése a globalizáció hatásai elől sem. Amikor arról gondolkozunk, hogy hogyan is változott a valódi jó olaszos étkezés akár csak az egy generációval korábbihoz képest, számbavéve persze, hogy az olasz konyha nem más, mint annak a gazdagságnak summázata, amit az olasz régiók, az egyes olasz vidékek nyújtani képesek, hát bizony van okunk az aggodalomra.

A probléma egyrészt az, hogy megváltoztak a főzési technikák, más lett az ételek elkészítésének módja, a mezőgazdasági termelés sem ugyanaz, mint volt. És akkor még nem beszéltünk az alapanyagokat feldolgozó-, és tartósítóipar fejlődéséről, az ízlés, vagy az étkezés céljának változásairól. Megállapíthatjuk tehát, hogy az olasz konyha külföldi jelenléte, milyensége meglehetősen összetett probléma. A legfontosabb kérdés a legjobb minőségű alapanyagok beszerzése, az állandó, egyenletes minőség, az ezzel adekvát logisztika kiépítése. Közismert, hogy az olasz ízek változatosságát a kiváló minőségű alapanyagok sokfélesége adja. Vagyis az olasz gasztronómia összetettségét egyfelől a föld, másfelől a tenger nyújtotta finomságok biztosítják. Csak is így, a legkülönbözőbb helyekről érkező, eltérő jellegű termék felhasználásval leszünk képesek egy felszolgált ételbe koncentrálni azokat az ízkombinációkat, társításokat, amelyek kiemelik az ételek tipikus helyi jellegét, mint a hiteles „olasz étkezés" feltételét.
Olaszországban minden helynek megvannak a maga sajátos alapanyagai, tradicionális ételei, melyek tartományonként, vagy akár még falvanként is gyakran csak egy-egy hozzávalóban különböznek egymástól. Ettől az az ízgazdagság, amely annyira sajátja az olasz „csizmának", haladjunk akár északról délre, vagy keletről nyugatra. A chef feladata tehát, hogy használja a konyhában ezt a gazdagságot, udvariasan „tanítsa meg" a vendégnek az ízekre való igényességet. Így lehet elérni a fogyasztó izlésének, szokásainak változását. Ránevelni arra, hogy a valódi olasz alapanyagokat kedvelje, különösen egy idegen országban, hogy elhihesse: amit nyújtanak neki, az tényleg a hiteles olasz konyha mintapéldája. Nagy dicséret illeti a Magyarországi Olasz Kereskedelmi Kamarát azért az erőfeszítésért, amellyel megpróbálja az egyes olasz régiók kínálta termékek kínálatát, és keresletét összehozni egymással, mert ez a feltétele annak, hogy eredeti, jó-, és egyenletes minőségű alapanyagok érkezzenek Magyarországra. Így érhető el, hogy a magyar fogyasztók is a valódi olasz ízeket élvezzék.

Gli appuntamenti dell'estate di Budapest

Giugno – Agosto (tutti i venerdì e sabato)
Serate al Palace Garden
Info in inglese: www.pim.hu

12 – 20 Giugno
Carnevale del Danubio
Piazza Vörösmarty, Distretto del Castello, Isola Margherita.

18 Giugno
La Notte dei Musei
Info in inglese: www.muzeumokejszakaja.hu

25- 26 Giugno
Budapest Fair - Connection Day Concert
Ötvenhatosok tere vicino a Piazza degli Eroi. Ingresso gratuito.

25 Giugno – 15 luglio
(sabati e domeniche dalle 10 alle 22)
Estate al Ponte delle Catene

28 Giugno ore 20
Ringo Starr in concerto
Papp László Budapest Sport Arena, Stefánia út 2. distretto XIV.

30 Giugno ore 20
Sting in concerto
Papp László Budapest Sport Arena, Stefánia út 2. distretto XIV.

1 Luglio – 18 Agosto
Festival d'Estate di Budapest
Info in italiano: www.it.szabadter.hu

5 Luglio ore 20
Carlos Santana in concerto
Papp László Budapest Sport Arena, Stefánia út 2. distretto XIV.

7 Luglio – 18 Agosto
Serate musicali allo Zoo di Budapest (tutti i mercoledì)
Biglietti: www.eventim.hu

11 Luglio – 7 Agosto
Budapest Space Film Festival
(tutti i giorni dalle 17 alle 23)
Centro Commerciale "West End" di Nyugati.

12 Luglio – 9 Agosto
Festival musicale estivo di Vajdahunyadvár
Info e biglietti: www.oeticket.com

27 Luglio – 14 Agosto
Performances del Teatro Nazionale di Danza

29 – 31 Luglio
Gran Premio d'Ungheria di Formula 1.
Presso il Circuito di Mogyoród.
Biglietti da 50 a 400 Euro

10 – 15 Agosto
Pepsi Sziget Island Festival.
Info in italiano e biglietti: www.szigetfestival.it

19 – 21 Agosto
Festival delle Arti Folk
Presso il Distretto del Castello, tutti i giorni dalle 10 alle 23.
Biglietti da 500 a 1500 HUF.

20 Agosto
Celebrazioni di Santo Stefano
Festa Nazionale, spettacolari fuochi d'artificio alle ore 21.

27 Agosto – 5 Settembre
Festival Ebraico d'Estate
Info in inglese: www.zsidonyarifesztival.hu

2 – 4 Settembre
Szeptember Feszt
Info in ungherese e inglese: www.szeptemberfeszt.hu

4 Settembre
26esima Mezza Maratona di Budapest
Info: www.budapestmarathon.com

7 – 11 Settembre
Festival del Vino di Budapest
Presso il Distretto del Castello, tutti i giorni fino alle 23. Mostra mercato del vino e dei produttori ungheresi. Ticket giornaliero a 2300 HUF con la possibilità di degustazione.
Info in inglese: www.aborfesztival.hu

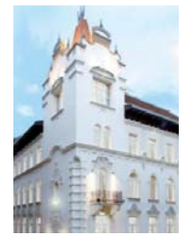
Dove alloggiare? Vi consigliamo

New York Palace ***
1073 Budapest, Erzsébet krt. 9-11.
Tel. +36 1 886 6111
Prenotazioni: +36 1 886 6177
www.boscolohotels.com
reservation@newyork.boscolo.com

Hotel Mercure Korona **
1053 Budapest, Kecskeméti utca 14.
Tel. +36 1 486 8800
Prenotazioni: +36 1 486 8854
www.mercure.com
H1765-re5@accor.com

Hotel Continental Zara**
1074 Budapest, Dohány u. 42-44.
tel: (+36 1) 815 1000
www.zarahotels.com/hu
chinfo@zarahotels.com

Hotel Palazzo Zichy **
1088 Budapest, Lőrinc pap tér 2.
Tel. +36 1 235 4000
www.hotel-palazzo-zichy.hu
info@hpz.hu



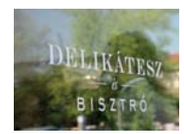
Hotel Parlament **
1054 Budapest, Kálmán Imre utca 19.
Prenotazioni: +36 1 374 6000
www.parlament-hotel.hu
reservation@parlament-hotel.hu

Dove ristorarsi? Vi consigliamo

Ristorante Krizia
1066 Budapest, Mozsár utca 12.
Tel. +36 1 3318711
www.ristorantekrizia.hu
Cucina italiana

Pomo d'Oro
1051 Budapest, Arany János utca 9.
Tel. +36 1 302 6473
www.pomodorobudapest.com
Cucina italiana, pizzeria

Trattoria Toscana
1056 Budapest, Belgrád rakpart 13.
Tel. +36 1 327 0045
www.toscana.hu
Cucina toscana e italiana



Baldaszti's Delikátesz és Bisztró
1013 Budapest, Lánchíd u. 5/7/9.
tel: (+36 1) 787 3872, (+36 30) 422 5981
www.baldasztis.com
hello@balasztis.com

In Ungheria

CCIU - Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria
MOKK - Magyarországi Olasz Kereskedelmi Kamara
1056 Budapest, Váci utca 81.
Tel. +36 1 4850200 • Fax +36 1 4861286
Email: info@cciu.com • www.cciu.com
Presidente • Elnök: Maurizio Sauli
Vicepresidenti • Alelnökök:
Bernardino Pusceddu, Árpád Vásárhelyi
Tesoriere • Kincstárnok: Piercarlo Lamberti
Segretario generale • Főtitkár: Gyula Habetler

Ambasciata d'Italia • Olasz Nagykövetség
1143 Budapest, Stefánia út 95.
Tel. +36 1 4606200 • Fax +36 1 4606260
Email: ambasciata.budapest@esteri.it • www.ambbudapest.esteri.it
Ambasciatore • Nagykövet: Giovan Battista Campagnola
Ufficio Economico-commerciale: Marco Petacco

Cancelleria Consolare • Olasz Konzulátus
1143 Budapest, Jávor utca 4.
Tel. +36 1 4606201 • Fax +36 1 4606290
Email: consolare.ambbudapest@esteri.it • www.ambbudapest.esteri.it
Capo della Cancelleria Consolare • Konzul: Patrizia Bancale

I.C.E. • Olasz Külkereskedelmi Intézet
1088 Budapest, Rákóczi út 1-3.
Tel. +36 1 2667555 • Fax +36 1 2660171
Email: budapest@ice.it • www.italtrade.com/countries/europa/ungheria
Direttore • Igazgató: Enrico Barbieri

Istituto Italiano di Cultura • Olasz Kultúrintézet
1088 Budapest, Bródy Sándor utca 8.
Tel. +36 1 4832040 • Fax +36 1 3176653
Email: iicbudapest@esteri.it • www.iicbudapest.esteri.it
Direttore • Igazgató: Salvatore Ettorre

Osservatorio ENIT Ungheria • Olasz Nemzeti Turisztikai Hivatal
1056 Budapest Váci utca 81.
Tel. +36 1 3280830 • Fax +36 1 2665261
Email: budapest@enit.it • www.enit.hu
Resp. stampa: Réka Ligetvári • Resp. tour operator: Anita Demjén

Scuola Italiana / Sezione bilingue italo-ungherese
Újlaki Általános Iskola - 1023 Budapest, Ürömi utca 64.
Tel/Fax. +36 1 3350720

Consolato Onorario Szeged
Szegedi Tiszteletbeli Konzulátus
6720 Szeged, Dugonics tér 2.
Tel. +36 62 423255 • Fax +36 62 544375
Console onorario • Tiszteletbeli konzul: József Pál

Consolato Onorario Nyíregyháza
Nyíregyházi Tiszteletbeli Konzulátus
4400 Nyíregyháza, Széchenyi utca 2.
Tel. +36 42 311130 • Fax +36 42 999008
Email consolato@consolatoit.hu
Console onorario • Tiszteletbeli konzul: Roberto Sarcià

Vice Consolato Onorario Pécs
Pécsi Tiszteletbeli Konzulátus
7621 Pécs, Megye utca 21.
Tel. +36 30 253 1302 • Fax +36 72 786 732
Email: consolato.italiano@gmail.com
Vice console onorario • Tiszteletbeli konzul: Rita Hähn-Wittenberger

Centro Italiano di Cultura di Szeged
Szegedi Olasz Kultúrális Központ
6720 Szeged, Dugonics tér 2.
Tel. +36 62 423255
Responsabile • Felelős: Laura Bernardelli
Email: italiano@primus.arts.u-szeged.hu

In Italia

Ambasciata d'Ungheria • Magyar Nagykövetség
00161 Roma, Via dei Villini 12/16
Tel. +39 06 4402032 • Fax +39 06 4403270
Email: mission.rom@kum.hu • www.huembit.it
Ambasciatore • Nagykövet: dr. János Balla
Rappresentante presso la FAO: Balázs Hamar

Consolato Ungherese di Milano • Milánói Magyar Konzulátus
20123 Milano, Via Fieno 3, IV piano
Tel. +39 02 726009 • Fax +39 02 72095705
Email: consung@tin.it • Console Generale / Főkonzul: dr. Zsuzsanna Király

Consolato Ungherese • Magyar Konzuli Osztály
00198 Roma, Via Messina 15
Tel. +39 06 44249938 • Fax +39 06 44249908
Email: konzulatus@tin.it • Console / Konzul: Petra Kovács

Accademia d'Ungheria in Roma
Római Magyar Akadémia
00186 Roma, Via Giulia 1 (Palazzo Falconieri)
Tel. +39 06 6889671 • Fax +39 06 68805292
Email: accadung@tin.it • www.magyarintezet.hu/roma
Direttore • Igazgató: Péter Kovács

Ufficio Commerciale dell'Ambasciata d'Ungheria Milano
20123 Milano, Via Monti 15
Tel. +39 02 4984731 • Fax +39 02 4984471
Email: milan@itd.hu • www.itd.hu
Direttore • Igazgató: Péter Spányik

Ufficio Commerciale dell'Ambasciata d'Ungheria Trieste
34043 Trieste, Via A. Madonizza 7
Tel./Fax +39 040 0643015
Email: klara.furedi@itd.hu
Addetto Economico e Commerciale: Klára Füredi

Consolati onorari

Carmine Arena - 70125 Bari, Via Turati 12
Tel. +39 080 8717404 • Fax +39 080 5241704

Erzsébet Miliczky - 40123 Bologna, Via S. Caterina 55
Tel./Fax +39 051 9914536 • Email: consolato.bo@libero.it

Ferenc Ungar - 50126 Firenze, Via Belgio 2
Tel./Fax +39 055 6531817

Albert János Frank - 16121 Genova, Via Roccatagliata Ceccardi 4/20
Tel. +39 010 5702210 • Fax +39 010 586083
Email: consolatohungheria.genova@yahoo.it

Andrea Amatucci - 80132 Napoli, Via Toledo 156
Tel. +39 081 5511115 • Fax +39 081 5523953

Adelaide Sotyi Santamarina - 90144 Palermo, Viale delle Alpi 30
Tel./Fax +39 091 6850947

Pierpaolo Piria - 06121 Perugia, Piazzale Giotto 8
Tel. +39 075 5837488 • Fax +39 075 30859
Email: consolatoungheriapg@eiseibc.it

Renato Martorelli - 10121 Torino, Via De Sonnaz 11
Tel. +39 011 5165111 • Fax +39 011 5626238
Email: consolato.ungto@studioferreri.it

Anna Rossi Illy - 34147 Trieste, Via Francesco Parisi 14
Tel. +39 040 8330477 • Fax +39 040 49234147
Email: consolau@illy.com

Enrico R. Zoppas - 30135 Venezia, S. Croce 510
Tel. +39 041 5239408 • Fax +39 041 5225632
Email: ungheria.venezia@libero.it

Lajos Pintér - 37121 Verona, Via Leoncino 30
Tel. +39 045 595885 • Fax +39 045 8074093
Email: info@consunghverona.com • www.consunghverona.com

i Soci della Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria possono usufruire di un **ampio ventaglio di servizi e offerte.** E' possibile ottenere informazioni aziendali e settoriali e visure camerali, nonché informazioni, notizie, pubblicazioni e studi.
Inoltre i Soci hanno diritto all'**invio di informazioni e comunicazioni** relative alle attività della Camera, ai Bandi Europei e alle Fiere, oltre alla Newsletter, alla Circolare e al presente giornale. E' possibile inoltre **organizzare incontri bilaterali, seminari, presentazioni d'azienda e corsi.** La Camera inoltre promuove happy hours, conferenze, convegni, seminari e incontri B2B dedicati ai Soci.
I Soci possono usufruire di **assistenza** gratuita nel campo assicurativo, **promozioni** in progetti europei, possibilità di pubblicare annunci di lavoro oltre a **servizi** di traduzione e interpretariato. Per i Soci, poi, sono previste **agevolazioni e sconti** per eventi, fiere e manifestazioni oltre che in diversi negozi, ristoranti autonoleggi.
Per scoprire in dettaglio tutti i servizi dedicati ai Soci, visitare l'indirizzo
www.cciu.com/servizi

A Magyarországi Olasz Kereskedelmi Kamara tagjai a **szolgáltatások és ajánlatok széles körét** vehetik igénybe. Adatokat kérhetnek cégekről, gazdasági ágazatokról. Kaphatnak kamarai igazolásokat, a Kamarán keresztül hozzájuthatnak üzleti információkhoz, publikációkhoz és tanulmányokhoz.
Alanyi joguk van arra, hogy Kamara tevékenységével, európai pályázatokkal, kiállításokkal, vásárokkal kapcsolatos **minden tájékoztatót és közlést eljuttassanak hozzájuk** beleértve a Nesletter-t, a Circolare-t és a jelen folyóiratot is. Lehetőséget biztosítunk **kétoldalú találkozók, szemináriumok, cégprezentációk** rendezésére, **tanfolyamok** szervezésére. A Kamara maga is rendez a tagjainak happy hours találkozókat, konferenciákat, szemináriumokat és B2B találkozókat.A tagok igénybe vehetnek **ingyenes** biztosítási **tanácsadást, támogatást** az európai pályázatokhoz, ingyenesen publikálhatnak álláshirdetéseket, és igényelhetnek fordítási-, és tolmács **szolgáltatást. Anyagi könnyítéssel és kedvezményes árakon** vehetnek részt kiállításokon, vásárokon, rendezvényeken, de meghatározott üzletek, éttermek, autókölcsönzők is kedvezményekben részesítik őket.
A részletek, a szolgáltatások teljes körének ismeretéhez látogassa meg a www.cciu.com/szolgaltatasok honlapot.

IL PONTE è l'unica rivista stampata di carattere prevalentemente economico nel mondo italo-ungherese, e nel suo genere è unica in tutto il panorama dell'Europa Centro-Orientale. Con la ricchezza dei suoi contenuti e con la sua alta qualità grafica rappresenta un fenomeno che va ben oltre il suo ruolo di rivista della Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria fino ad assumere il ruolo di vero e proprio portavoce di un'ampia comunità che comprende non solo gli italiani in Ungheria, ma tutti gli ungheresi interessati all'Italia, godendo al contempo della stima e dell'apprezzamento dei maggiori rappresentanti istituzionali italiani ed ungheresi.

IL PONTE raggiunge direttamente i manager, i quadri alti e medi delle aziende a partecipazione italiana, i ministri competenti dei due paesi, le rappresentanze diplomatiche, le associazioni di categoria ungheresi ed italiane, le banche a partecipazione italiana.

IL PONTE, grazie alla sua presenza nei principali alberghi di Budapest, nei ristoranti, negli international desk delle banche, raggiunge anche i viaggiatori in Ungheria sia per turismo che per affari.

IL PONTE è distribuito gratuitamente in 3.000 copie, viene inviato direttamente al personale direttivo delle aziende italiane e italo-ungheresi socie della Camera (circa 500 nominativi in Ungheria e 250 in Italia), per un totale stimato di circa 10.000 lettori a numero.

La rivista è inoltre disponibile on-line sul sito della Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria (www.cciu.com), da cui mensilmente vengono scaricate altre 400 copie circa.

Un'inserzione su IL PONTE permette di ottenere una visibilità mirata sulla comunità imprenditoriale italo-ungherese, sulla comunità italiana in Ungheria e sui visitatori italiani in Ungheria impossibile da realizzare altrimenti.

Az IL PONTE magazin az olasz-magyar világ egyetlen olyan nyomtatott, elsősorban gazdasági témákkal foglalkozó magazinja, mely jellegét tekintve egyedülálló egész Közép-Kelet Európában. Tartalmi gazdagságával és magas grafikai minőségével olyan jelenséget képvisel, mely azon kívül, hogy a Magyarországi Olasz Kereskedelmi Kamara magazinja, szóvivője egy olyan széles közösségnek is, mely nem csak a Magyarországon tartózkodó olaszokból áll, hanem minden Olaszország iránt érdeklődő magyart is magába foglal, s ugyanakkor élvezi a legfőbb magyar és olasz intézményi képviselők megbecsülését és elismerését is.

Az Il Ponte eljut a menedzserekhez, az olasz érdekeltségű vállalatok felső- és középvezetőihez, a két ország illetékes minisztériumaihoz, a diplomáciai képviseletekhez, a kapcsolódó olasz és magyar egyesületekhez, az olasz érdekeltségű bankokhoz.

Az Il Ponte magazin annak köszönhetően, hogy megtalálható a legfőbb budapesti szállodákban, éttermekben, a bankok nemzetközi részlegein, eljut a Magyarországra utazókhoz is, akár turistákról, akár üzletemberekről van szó. Az Il Ponte magazin ingyenesen 3000 példányban jelenik meg, melyet személyre szólóan küldenek ki a Kamara olasz és olasz-magyar tagvállalatainak (körülbelül 500 példányt Magyarországon és 250-et Olaszországba), melyet a becslések szerint körülbelül 10 ezren olvasnak. A magazin az interneten is elérhető a MOLK honlapján (www.cciu.com), amelyről havonta körülbelül 400 példányban töltik le azt.

Az Il Ponte-ban való megjelenés az olasz-magyar vállalkozóközösséget, a Magyarországon élő, illetve az ide látogató olasz állampolgárok alkotta olvasóközönséget célozza meg, mely specifikus csoport más marketing eszközökkel, ilyen minőségben nem közelíthető meg.

BANCO POPOLARE
GRUPPO BANCARIO
www.bancopopolare.hu

1088 Budapest, Rákóczi út 1-3. (East-West Business Center) - Tel: +36-1-266-0022

BANCO POPOLARE
HUNGARY

Noi crediamo nel futuro. Anche nel Vostro!

Dal 1995 oltre 500 Aziende sono cresciute con noi.

ITL GROUP
YOUR GATE TO HUNGARY

- Contabilità e buste paga
- Consulenza fiscale
- Revisione di bilancio
- Consulenza legale
- Fusioni ed acquisizioni
- Recupero crediti
- Ricerca del personale
- Fondi europei
- Consulenza immobiliare
- Ricerche di mercato
- Marketing ed eventi
- Energie rinnovabili

Alessandro Farina
Amministratore Unico

Esperienza, Passione, Etica al Vostro servizio.

ITL Group Kft - 1056 Budapest - Váci utca 81 - Tel. (+36 1) 269 5679 - info@itlgroup.hu - www.itlgroup.hu